



Beta

3028 20 - 30 - 50 t



IT ISTRUZIONI PER L'USO

EN INSTRUCTIONS FOR USE

FR MODE D'EMPLOI

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

ES INSTRUCCIONES

PT INSTRUÇÕES DE USO

NL GEBRUIKSAANWIJZING

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

ISTRUZIONI PER L'USO

IT

PRESSA IDRAULICA DA 20 T
PRESSA IDRAULICA DA 30 T
PRESSA IDRAULICA DA 50 T

MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PRODOTTO DA:
BETA UTENSILI S.P.A.
VIA A. VOLTA 18,
20845, SOVICO (MB) ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.

ATTENZIONE



IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE LA PRESSA IDRAULICA. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.

Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.

DESTINAZIONE D'USO

La pressa idraulica è destinata al seguente uso:

- Indicato per lavorazioni di manutenzione e/o aggiustaggio
- Raddrizzatura
- Pressatura


Non sono consentite le seguenti operazioni:


- Operazioni di piegatura
- Operazioni di stampaggio
- Lavorazioni utilizzando accessori non fornibili da Beta Utensili S.p.A.
- Lavorazioni di parti contenenti liquidi
- Lavorazioni di parti contenenti materiali pericolosi


SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO

PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO!

 Per garantire la sicurezza durante l'impiego della pressa, l'utilizzo è consentito ad una sola persona.

 Utilizzare la pressa come fornita. E' vietata qualsiasi modifica alla pressa.

 Impedire che bambini o visitatori possano avvicinarsi alla postazione di lavoro mentre si sta operando con la pressa.

 Utilizzare la pressa su un pavimento con superficie piana.

INDICAZIONE PER LA SICUREZZA DEL PERSONALE




- Non usare la pressa per scopi diversi da quelli per cui è stata progettata.
- Prestare sempre la massima attenzione durante le attività previste per l'utilizzo della pressa al fine di evitare possibili seri infortuni.
- Si raccomanda la massima attenzione, avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni. Non utilizzare la pressa in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.
- Non rimuovere le protezioni meccaniche e idrauliche.
- Tutte le operazioni di lavoro sono da compiersi con la traversa correttamente appoggiata sulle spine.

ISTRUZIONI PER L'USO

IT

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI PREVISTI DURANTE L'UTILIZZO DELLA PRESSA

! La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologiche.

	UTILIZZARE SEMPRE CALZATURE DI SICUREZZA CON PUNTALE DI PROTEZIONE
	UTILIZZARE SEMPRE OCCHIALI DI PROTEZIONE
	UTILIZZARE SEMPRE GUANTI DI PROTEZIONE

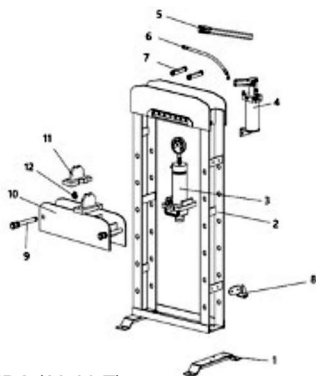
I dispositivi di protezione individuale soprariportati si riferiscono all'utilizzo della pressa in normali ambienti di lavoro. Dove a seguito di specifiche indagini emergano particolati situazioni di rischio, essi dovranno essere integrati come previsto sul documento di valutazione dei rischi ed in ottemperanza alle vigenti normative in materia di sicurezza negli ambienti di lavoro.



INSTALLAZIONE

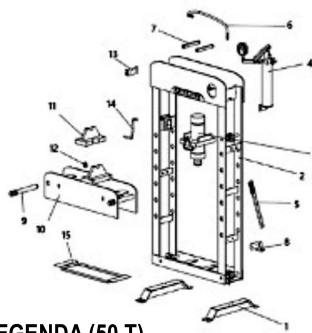
La pressa deve essere installata su un pavimento con superficie piana e per un fissaggio stabile può essere fissata al pavimento.

ASSEMBLAGGIO



LEGENDA (20-30 T)

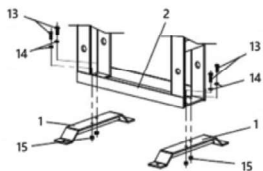
1.	Base
2.	Telaio
3.	Cilindro dell'olio
4.	Pompa dell'olio
5.	Leva di azionamento
6.	Tubo olio
7.	Alberi di movimento del cilindro
8.	Supporto leva
9.	Spine per blocco traversa
10.	Traversa
11.	Staffa a V
12.	Anello di sicurezza per fissaggio spina



LEGENDA (50 T)

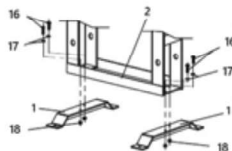
1.	Base
2.	Telaio
3.	Cilindro dell'olio
4.	Pompa dell'olio
5.	Leva di azionamento
6.	Tubo olio
7.	Alberi di movimento del cilindro
8.	Supporto leva
9.	Spine per blocco traversa
10.	Traversa
11.	Staffa a V
12.	Anello di sicurezza ingranaggio albero
13.	Supporto per manovella
14.	Manovella
15.	Vassoio

DATI TECNICI



LEGENDA (20-30 T)

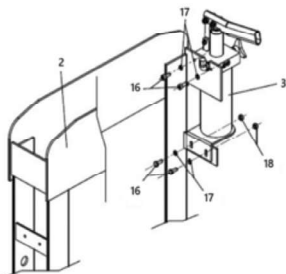
13.	Viti M10
14.	Rondelle Ø10
15.	Dadi M10



LEGENDA (50 T)

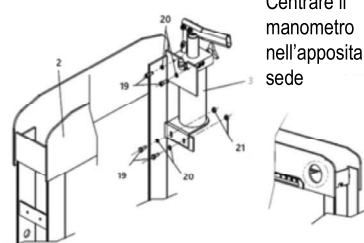
16.	Viti M10
17.	Rondelle Ø10
18.	Dadi M10

Assemblaggio pompa



LEGENDA (20-30 T)

16.	Viti M8
17.	Rondelle Ø8
18.	Dadi M8

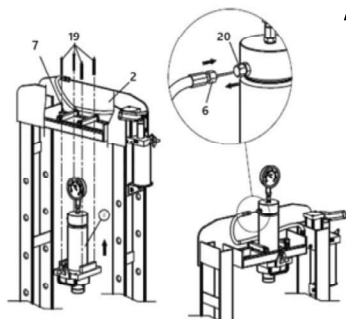


Centrare il manometro nell'apposita sede

LEGENDA (50 T)

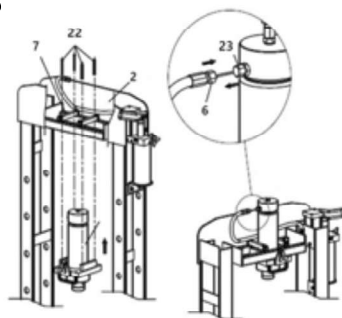
19.	Viti M8
20.	Rondelle Ø8
21.	Dadi M8

Assemblaggio cilindro dell'olio



LEGENDA (20-30 T)

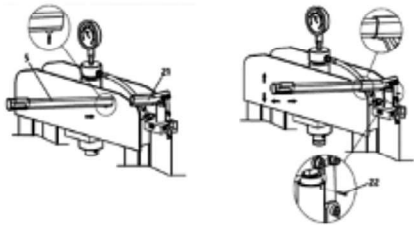
19.	Viti M6
20.	Vite blocca olio M14x1.5



LEGENDA (50 T)

22.	Viti M6
23.	Vite blocca olio M14x1.5

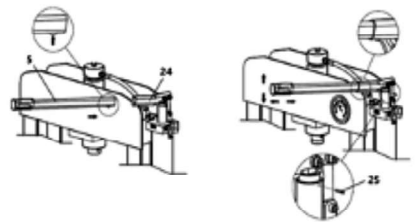
Assemblaggio manico



! Togliere il perno di fissaggio dello stantuffo (22) prima dell'utilizzo

LEGENDA (20-30 T)

21.	Attacco manico
22.	Perno di fissaggio dello stantuffo

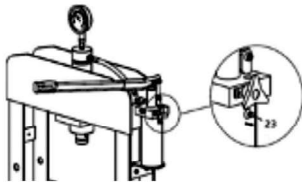


! Togliere il perno di fissaggio dello stantuffo (25) prima dell'utilizzo

LEGENDA (50 T)

24.	Attacco manico
25.	Perno di fissaggio dello stantuffo

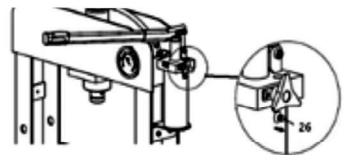
Scarico del cilindro idraulico



! Estrarre la spina di scarico prima dell'utilizzo

LEGENDA (20-30 T)

23.	Spina di scarico
-----	------------------

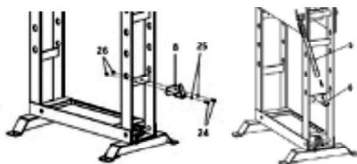


! Estrarre la spina di scarico prima dell'utilizzo

LEGENDA (50 T)

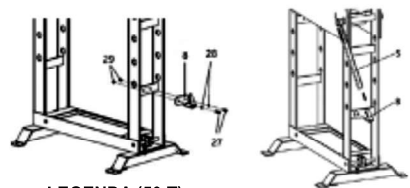
26.	Spina di scarico
-----	------------------

Assemblaggio supporto leva



LEGENDA (20-30 T)

24.	Viti M8
25.	Rondelle Ø8
26.	Dadi M8

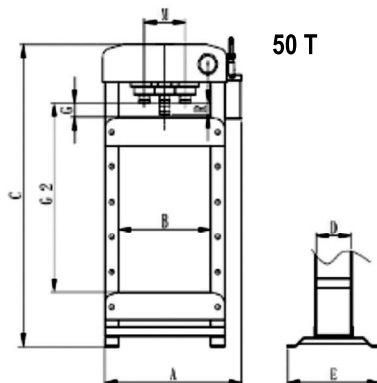
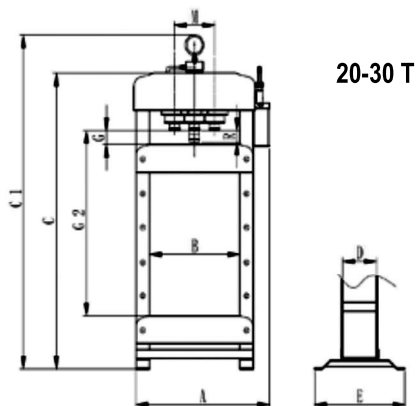


LEGENDA (50 T)

27.	Viti M8
28.	Rondelle Ø8
29.	Dadi M8

DATI TECNICI

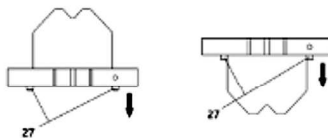
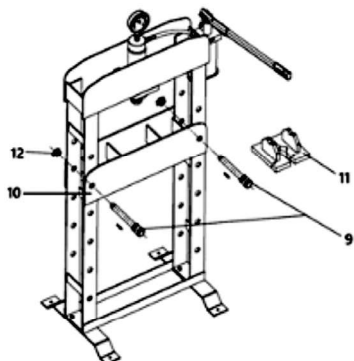
Portata massima	20	30	50	Ton
A	850	850	1050	mm
B	540	540	750	mm
C	1602	1650	1810	mm
C1	1830	1850		mm
D	134	148	200	mm
E	540	540	750	mm
G	48	75	120	mm
G2	910	920	820	mm
R	180	180	200	mm
M	260	240	280	mm
Olio idraulico ISO 15 o ISO 22	0.9	1.2	2.5	L



ISTRUZIONI PER L'USO

Preparazione della pressa

Posizionare la traversa (10) della pressa all'altezza desiderata, inserire le spine (9) e fissarle con gli anelli di sicurezza (12) come mostrato di seguito:



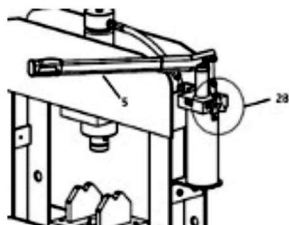
! Posizionare le staffe a V (11), facendo attenzione a fissarle con i perni (27) sempre rivolti verso il basso:

Modalità operative

! Assicurarsi che il materiale da trattare sia ben fisso sugli appositi prismi di sostegno.

Per eseguire i lavori con la pressa:

- Chiudere completamente la valvola per il ritorno dell'olio (28):



- Azionare la leva (5) verso il basso per far scendere il pistone

! Al primo utilizzo per spurgare l'aria dal circuito idraulico, far compiere al pistone alcune corse complete

- Avvicinare il pistone al punto del pezzo in lavorazione in cui si vuole esercitare pressione, se necessario è possibile spostare il pistone orizzontalmente con il pomello (29) posto sopra di esso:
- Eseguire il lavoro
- Riaprire la valvola (28) per far risalire il pistone

Rabbocco olio

Se necessario rabboccare l'olio nel circuito nel punto mostrato in figura: per il tipo di olio fare riferimento a quanto indicato in "Dati tecnici"

! Attenzione! Non utilizzare liquido per impianti frenanti



MANUTENZIONE

Qualsiasi operazione di manutenzione straordinaria deve essere eseguita da personale qualificato del servizio assistenza Beta S.p.A.

GARANZIA

Questa attrezzatura è fabbricata e collaudata secondo le norme attualmente vigenti nella Comunità Europea. E' coperta da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione, mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio e a rotture causate da colpi e/o cadute.

La garanzia decade quando vengono apportate modifiche, la pressa viene manomessa o quando viene inviata all'assistenza smontata.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva Macchine 2006/42/CE e relative modifiche.

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

20 T HYDRAULIC PRESS
30 T HYDRAULIC PRESS
50 T HYDRAULIC PRESS

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS MANUFACTURED:

BETA UTENSILI S.P.A.

**VIA A. VOLTA 18,
20845, SOVICO (MB) ITALIA**

Original documentation drawn up in italian.

 CAUTION



IMPORTANT! READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE HYDRAULIC PRESS. FAILURE TO COMPLY WITH THE SAFETY STANDARDS AND OPERATING INSTRUCTIONS MAY RESULT IN SERIOUS INJURY.

Store the safety instructions with care and hand them over to the users.

PURPOSE OF USE

The hydraulic press can be used for the following purposes:


- Recommended for maintenance and/or fitting jobs
- Straightening
- Pressing

The hydraulic press must not be used for the following purposes:


- Bending operations
- Forming operations
- Jobs using any accessories that cannot be supplied by Beta Utensili S.p.A.
- Working of parts containing any liquids
- Working of parts containing any hazardous materials


WORK AREA SAFETY

 **CRUSHING HAZARD!**

 For safety to be guaranteed during use, the press must be operated by one person.

 Use the press as supplied. Do not modify the press.

 Keep children and bystanders away from your workplace while operating the hydraulic press.

 Operate the press on a floor with a flat surface.

PERSONNEL SAFETY




- Do not use the press for any purpose other than the purposes it has been designed for.
- Always pay the utmost attention during the activities planned for using the lift in order to avoid possible serious injuries.
- Stay alert; watch what you are doing. Do not use the hydraulic press while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.
- Do not remove any mechanical, hydraulic or electrical guards.
- The traverse must be properly supported by the pins during all jobs.

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT TO WEAR WHILE OPERATING THE HYDRAULIC PRESS

⚠ Failure to observe the following warnings may result in physical injury and/or disease.

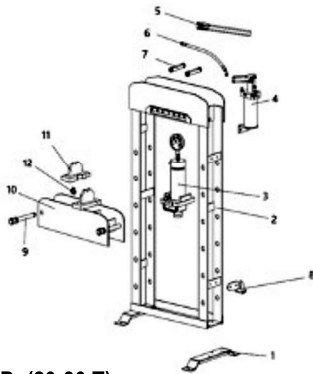
	ALWAYS WEAR SAFETY FOOTWEAR WITH PROTECTIVE TOE CAPS
	ALWAYS WEAR EYE PROTECTION
	ALWAYS WEAR PROTECTIVE GLOVES

⚠ The above-mentioned personal protective equipment refers to the use of the press in normal work environments. If any hazardous situations are shown following specific surveys, it must be supplemented with such equipment as described in the risk assessment document, in compliance with current standards concerning safety in the workplace.

INSTALLATION

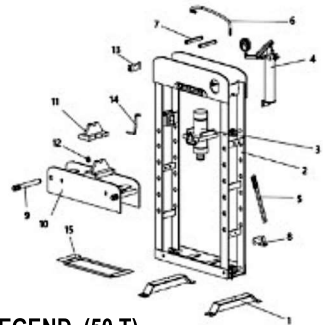
The press must be installed on a flat ground; it can be fixed to the floor for extra stability.

ASSEMBLY



LEGEND (20-30 T)

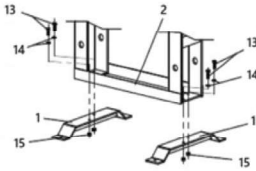
1.	Base
2.	Frame
3.	Oil cylinder
4.	Oil pump
5.	Operating lever
6.	Oil hose
7.	Cylinder shafts
8.	Lever support
9.	Traverse lockpins
10.	Traverse
11.	V-bracket
12.	Shaft gear snap ring



LEGEND (50 T)

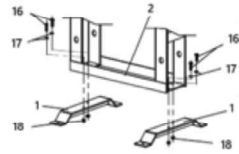
1.	Base
2.	Frame
3.	Oil cylinder
4.	Oil pump
5.	Operating lever
6.	Oil hose
7.	Cylinder shafts
8.	Lever support
9.	Traverse lockpins
10.	Traverse
11.	V-bracket
12.	Shaft gear snap ring
13.	Handle support
14.	Handle
15.	Tray

BASE ASSEMBLY



LEGEND (20-30 T)

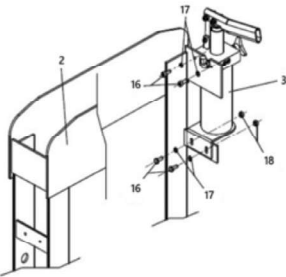
13.	Screws M10
14.	Washers Ø10
15.	Nuts M10



LEGEND (50 T)

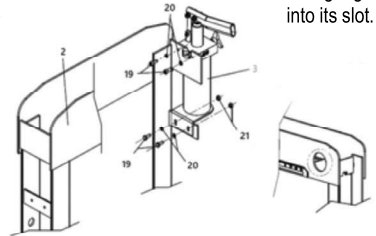
16.	Screws M10
17.	Washers Ø10
18.	Nuts M10

Pump assembly



LEGEND (20-30 T)

16.	Screws M8
17.	Washers Ø8
18.	Nuts M8

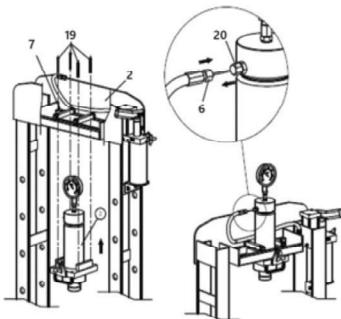


Fit the gauge into its slot.

LEGEND (50 T)

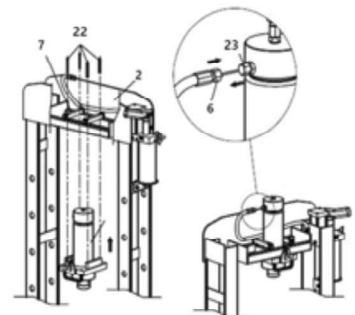
19.	Screws M8
20.	Washers Ø8
21.	Nuts M8

Cylinder assembly



LEGEND (20-30 T)

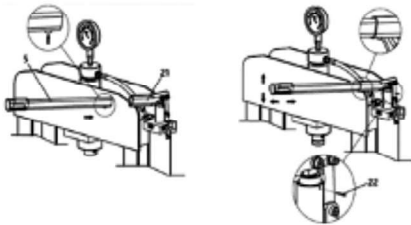
19.	Screws M6
20.	Oil seal screw M14x1.5



LEGEND (50 T)

22.	Screws M6
23.	Oil seal screw M14x1.5

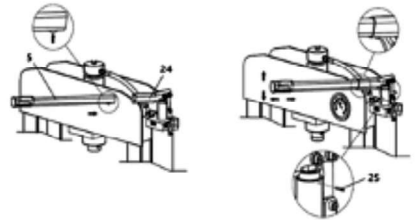
Handle assembly



Remove the piston fixing pin (22) before use.

LEGEND (20-30 T)

21.	Handle coupling
22.	Piston fixing pin

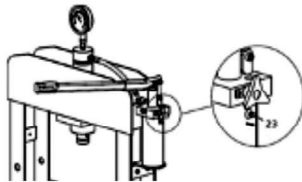


Remove the piston fixing pin (25) before use.

LEGEND (50 T)

24.	Handle coupling
25.	Piston fixing pin

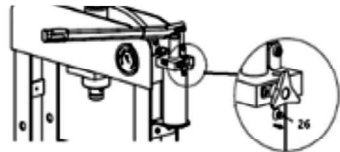
Hydraulic cylinder outlet



Pull out the outlet pin before use.

LEGEND (20-30 T)

23.	Outlet pin
-----	------------

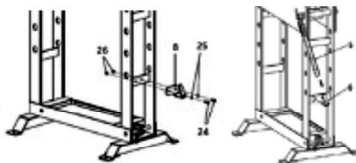


Pull out the outlet pin before use.

LEGEND (50 T)

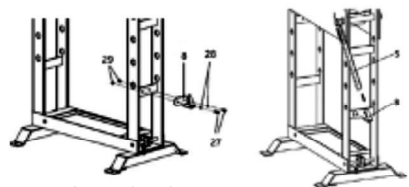
26.	Outlet pin
-----	------------

Lever support assembly



LEGEND (20-30 T)

24.	Screws M8
25.	Washers Ø8
26.	Nuts M8



LEGEND (50 T)

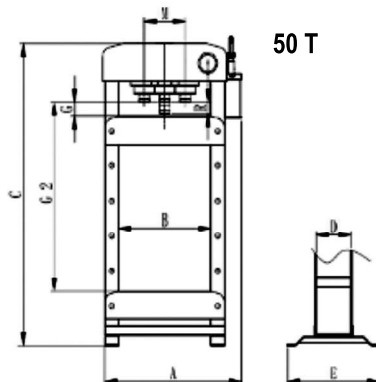
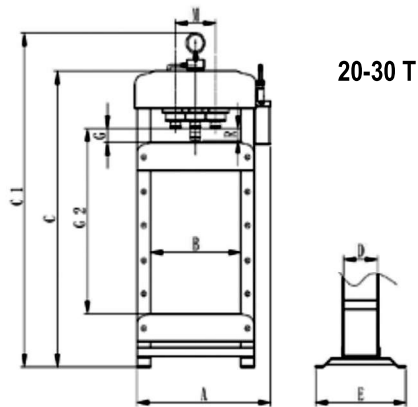
27.	Screws M8
28.	Washers Ø8
29.	Nuts M8

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

TECHNICAL DATA

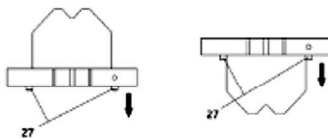
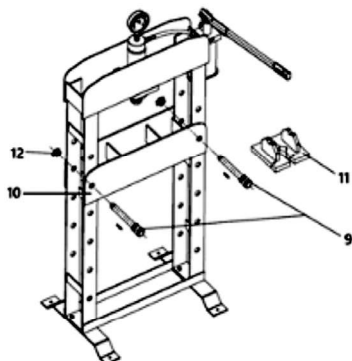
MAXMUM CAPACITY	20	30	50	Ton
A	850	850	1050	mm
B	540	540	750	mm
C	1602	1650	1810	mm
C1	1830	1850		mm
D	134	148	200	mm
E	540	540	750	mm
G	48	75	120	mm
G2	910	920	820	mm
R	180	180	200	mm
M	260	240	280	mm
Hydraulic oil ISO 15 or ISO 22	0.9	1.2	2.5	L



OPERATING INSTRUCTIONS

Press preparation

Place the press traverse (10) at the required height; insert the pins (9) and fix them with the snap rings (12) as shown below:



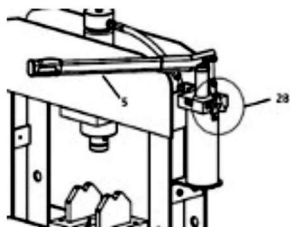
Position the V-shaped brackets (11), making sure to fix them with the pins (30) always facing downwards:

Operating modes

! Ensure that the material to handle has been firmly fixed to the supporting blocks.

To work with the press:

- Close the oil return valve completely (28):



- Pull down the lever (5) to let the piston down.

! Upon first use, to drain air from the hydraulic circuit, run a few complete piston strokes.

- Bring the piston close to the workpiece that must be subjected to pressure; move the piston horizontally by means of the knob (29) on it, if need be;
- Carry out the required job.
- Reopen the valve (28) to let the piston up.



Oil filling

Fill the circuit with oil in the point shown in the figure:

For oil type, refer to "Technical Data".

! Caution! Do not use braking system fluid.



INSTRUCTIONS FOR USE

EN

MAINTENANCE

Any extraordinary maintenance jobs must be carried out by trained staff of Beta S.p.A.'s assistance service.

WARRANTY

This equipment is manufactured and tested in accordance with current EU regulations, and is covered by a 12-month warranty for professional use and a 24-month warranty for non professional use respectively. We will repair any breakdowns caused by material or manufacturing defects by fixing or replacing the defective pieces or replacing them at our discretion. Should assistance be required once or several times during the warranty period, the expiry date of this warranty will remain unchanged. This warranty will not cover defects due to wear, misuse or breakdowns caused by blows and/or falls. This warranty will no longer be valid if any changes are made, or if the press is forced or sent to the customer service in pieces. warranty explicitly excludes any damage to people and/or things, whether direct or consequential.

DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare, assuming full responsibility, that the described product complies with all the relevant provisions of Machine Directive 2006/42/EC and amendments thereto, as well as with the following standard.

The Technical Brochure is available at:
BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIA

PRESSE HYDRAULIQUE DE 20 T
PRESSE HYDRAULIQUE DE 30 T
PRESSE HYDRAULIQUE DE 50 T

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS FABRIQUÉ PAR:

BETA UTENSILI S.P.A.

VIA A. VOLTA 18,
20845, SOVICO (MB) ITALIE

Documentation rédigée à l'origine en langue italienne.

ATTENTION



IL EST IMPORTANT DE LIRE INTÉGRALEMENT LE PRÉSENT MANUEL AVANT D'UTILISER LA PRESSE HYDRAULIQUE. LE NON-RESPECT DES NORMES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS D'UTILISATION PEUT PROVOQUER DE GRAVES ACCIDENTS.

Garder scrupuleusement les instructions sur la sécurité et les remettre au personnel concerné.

DESTINATION D'USAGE

La presse hydraulique est conçue pour l'usage suivant:


- Indiquée pour les travaux de maintenance et/ou de réglage
- Redressage
- Pressage

Les opérations suivantes ne sont pas autorisées:

- Opérations de pliage
- Opérations de moulage
- Usinage avec des accessoires ne pouvant être fournis par Beta Utensili S.p.A.
- Usinage de pièces contenant liquides
- Usinage de pièces contenant des matériaux dangereux

SÉCURITÉ DU POSTE DE TRAVAIL

DANGER D'ÉCRASEMENT!!

 Pour garantir la sécurité pendant les opérations avec la presse, une seule personne est autorisée à l'utiliser.

 Utiliser la presse telle qu'elle est fournie. Toute modification apportée à la presse est interdite.

 Empêcher que des enfants ou des visiteurs s'approchent du poste de travail pendant les opérations avec la presse hydraulique.




 Utiliser la presse sur un sol plat.

RECOMMANDATIONS POUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL

- Ne pas utiliser la presse pour d'autres usages que ceux pour lesquels elle a été conçue.
- Faire toujours extrêmement attention lors des activités prévues pour l'utilisation de la presse afin d'éviter de graves accidents.
- La plus grande attention doit être apportée aux actions effectuées. Ne pas utiliser la presse en cas de fatigue ou sous l'effet de drogues, de boissons alcooliques ou de médicaments.
- Ne pas enlever les protections mécaniques, hydrauliques, électriques.
- Toutes les opérations d'usinage doivent être effectuées avec la traverse reposant correctement sur les broches.

EQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE PRÉVUS PENDANT L'UTILISATION DE LA PRESSE

! Le non-respect des indications suivantes peuvent entraîner des lésions physiques et/ou des pathologies.

	UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ AVEC BOUT DE PROTECTION
	PORTER SYSTÉMATIQUEMENT DES LUNETTES DE PROTECTION
	UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES GANTS DE PROTECTION

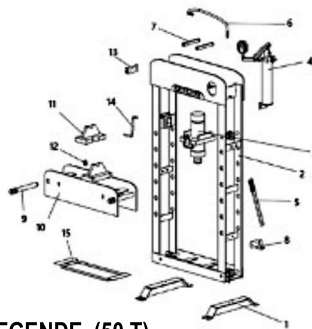
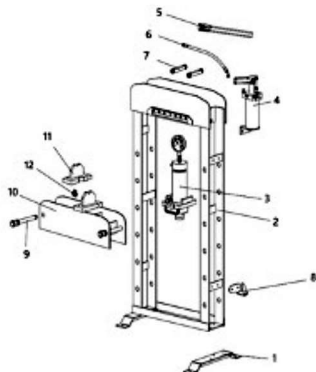
Les équipements de protection individuelle susmentionnés se réfèrent à l'utilisation de la presse dans les milieux habituels de travail. En cas de survenance de situations particulières de risque suite à des enquêtes spécifiques, lesdits équipements devront être intégrés comme prévu par le document d'évaluation des risques et dans le respect des normes en vigueur en matière de sécurité au travail.



INSTALLATION

La presse doit être fixée sur un sol impérativement plat pour une fixation stable.

ASSEMBLAGE



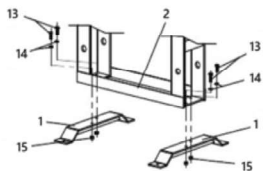
LEGENDE (20-30 T)

1.	Base
2.	Châssis
3.	Cylindre d'huile
4.	Pompe à huile
5.	Levier de commande
6.	Tuyau d'huile
7.	Arbres de mouvement du cylindre
8.	Support de levier
9.	Broches pour blocage traverse
10.	Traverse
11.	Bride en V
12.	Circlip pour arbre

LEGENDE (50 T)

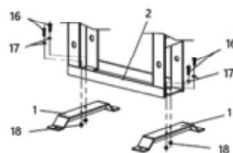
1.	Base
2.	Châssis
3.	Cylindre d'huile
4.	Pompe à huile
5.	Levier de commande
6.	Tuyau d'huile
7.	Arbres de mouvement du cylindre
8.	Support de levier
9.	Broches pour blocage traverse
10.	Traverse
11.	Bride en V
12.	Circlip pour arbre
13.	Support de manivelle
14.	Manivelle
15.	Plateau

ASSEMBLAGE BASE



LEGENDE (20-30 T)

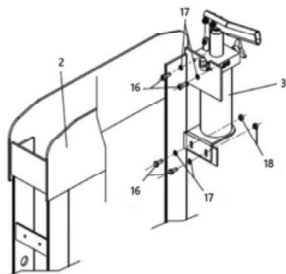
13.	Vis M10
14.	Rondelles Ø10
15.	Écrous M10



LEGENDE (50 T)

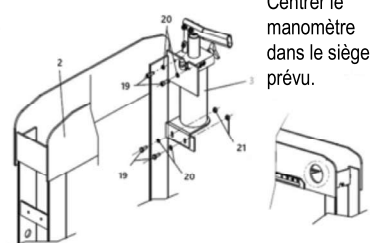
16.	Vis M10
17.	Rondelles Ø10
18.	Écrous M10

Assemblage pompe



LEGENDE (20-30 T)

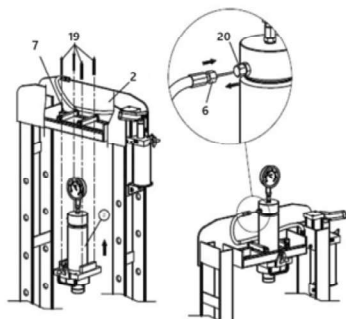
16.	Vis M8
17.	Rondelles Ø8
18.	Écrous M8



LEGENDE (50 T)

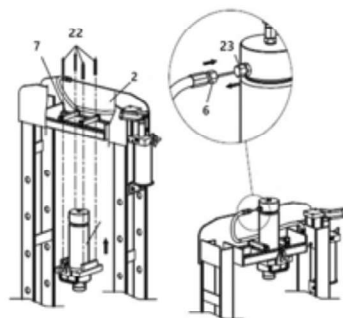
19.	Vis M8
20.	Rondelles Ø8
21.	Écrous M8

Assemblage cylindre



LEGENDE (20-30 T)

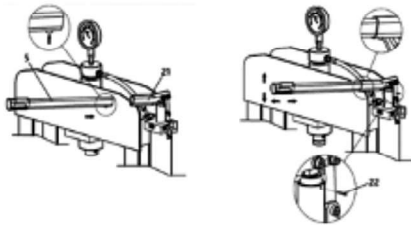
19.	Vis M6
20.	Vis blocage huile M14x1,5



LEGENDE (50 T)

22.	Vis M6
23.	Vis blocage huile M14x1,5

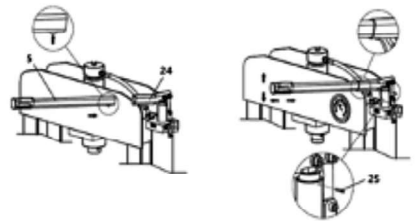
Assemblage branche



! Retirer la goupille de fixation du piston (22) avant l'utilisation.

LEGENDE (20-30 T)

21.	Coupleur de branche
22.	Embout de fixation du piston

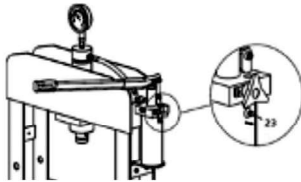


! Retirer la goupille de fixation du piston (25) avant l'utilisation.

LEGENDE (50 T)

24.	Coupleur de branche
25.	Embout de fixation du piston

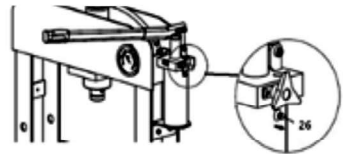
Vidange du cylindre hydraulique



! Retirer la goupille de vidange avant l'utilisation.

LEGENDE (20-30 T)

23.	Goupille de vidange
-----	---------------------

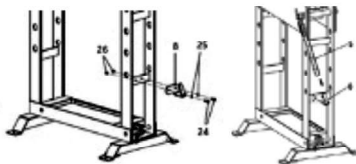


! Retirer la goupille de vidange avant l'utilisation.

LEGENDE (50 T)

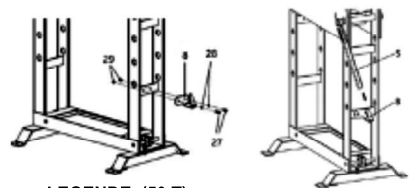
26.	Goupille de vidange
-----	---------------------

Ensemble support de levier



LEGENDE (20-30 T)

24.	Vis M8
25.	Rondelles Ø8
26.	Écrous M8

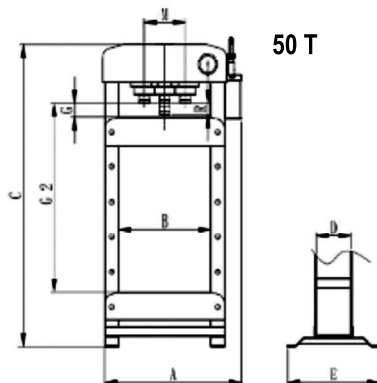
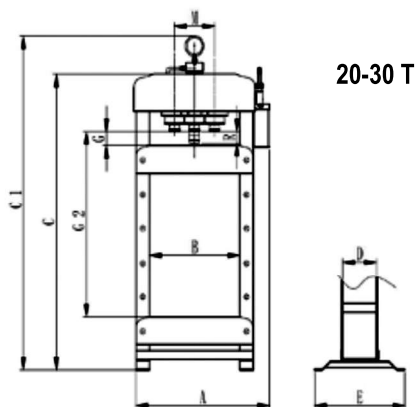


LEGENDE (50 T)

27.	Vis M10
28.	Rondelles Ø10
29.	Écrous M10

DONNÉES TECHNIQUES

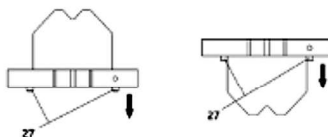
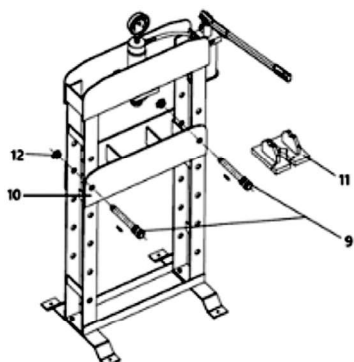
PORTÉE MAXIMUM	20	30	50	Ton
A	850	850	1050	mm
B	540	540	750	mm
C	1602	1650	1810	mm
C1	1830	1850		mm
D	134	148	200	mm
E	540	540	750	mm
G	48	75	120	mm
G2	910	920	820	mm
R	180	180	200	mm
M	260	240	280	mm
Huile hydraulique ISO 15 ou ISO 22	0.9	1.2	2.5	L



MODE D'EMPLOI

Préparation du vérin

Positionner la traverse (10) de la presse à la hauteur souhaitée, introduire les broches (9) et les fixer au moyen des anneaux de sécurité (12), conformément aux indications ci-après:



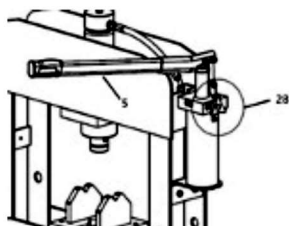
Positionner les équerres en V (11) en veillant à les fixer avec les axes (30) toujours orientés vers le bas :

Modes de fonctionnement

⚠ S'assurer que le matériau à traiter est solidement fixé sur les prismes de support.

Pour effectuer le travail avec la presse :

- Fermer complètement le clapet de retour d'huile (28) :



- Actionner le levier (5) vers le bas pour faire descendre le piston.

⚠ Lors d'une première utilisation, pour purger l'air du circuit hydraulique, faire effectuer au piston quelques courses complètes.

- le piston à la pièce usinée sur laquelle exercer la pression, si nécessaire, le piston peut être déplacé horizontalement au moyen du bouton (29) situé au-dessus :
- Eseguire il lavoro
- Riaprire la valvola (28) per far risalire il pistone

Faire le plein d'huile

Si nécessaire, ajouter de l'huile dans le circuit au point indiqué sur la figure: pour le type d'huile, se référer aux indications du paragraphe "Données techniques".

⚠ Attention ! Ne pas utiliser de liquide de freins.



MAINTENANCE

Toute opération de gros entretien doit être effectuée par du personnel qualifié du service d'assistance de Beta S.p.A.

GARANTIE

Cet appareil est fabriqué et testé conformément aux normes actuellement en vigueur dans la Communauté Européenne et est couvert par une garantie de 12 mois pour une utilisation professionnelle et de 24 mois pour une utilisation non professionnelle. Toutes les pannes dues à un défaut matériel ou de production seront réparées, en ajustant ou en remplaçant les pièces défectueuses à notre discrétion. La réalisation d'une ou de plusieurs interventions pendant la période de garantie n'en modifie pas la date d'échéance. La garantie ne couvre pas les problèmes dus à l'usure des composants, à un usage erroné ou incorrect de l'outil, aux ruptures causées par des coups et/ou des chutes. La garantie ne s'appliquera pas en cas de modifications ou d'altérations de la presse ou bien si celle-ci est envoyée à l'assistance technique démonté. Tous les dommages causés aux personnes et/ou aux biens, directs et/ou indirects et de quelque genre ou nature que ce soit, sont exclus de la garantie.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous déclarons, en en assumant la pleine responsabilité, que le produit décrit est conforme à toutes les dispositions de la Directive Machines 2006/42/CE et modifications et intégrations successives, ainsi qu'à la norme.

Le Fascicule Technique est disponible chez :

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIE

GEBRAUCHSANWEISUNG



HYDRAULISCHE PRESSE 20 T
HYDRAULISCHE PRESSE 30 T
HYDRAULISCHE PRESSE 50 T

BEDIENUNGSANLEITUNG HERGESTELLT VON:

BETA UTENSILI S.P.A.

**VIA A. VOLTA 18,
20845, SOVICO (MB) ITALIEN**

Dokumentation Original In Italienischer Sprache Verfasst.

 **ACHTUNG**



WICHTIG! VOR GEBRAUCH DER HYDRAULISCHEN PRESSE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNGEN VOLLSTÄNDIG LESEN. DIE NICHTBEACHTUNG DERSICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DER BEDIENUNGSANLEITUNGEN KANN SCHWERE VERLETZUNGEN VERURSACHEN

Die Sicherheitsanweisungen sorgfältig aufbewahren und dem Bedienerpersonal übergeben.

BESTIMMUNGSZWECK

Die hydraulische Presse ist für den folgenden Gebrauch bestimmt:


- Geeignet für Wartungs- und/oder Justierarbeiten
- Richten
- Pressen

Nicht zulässig sind die folgenden Arbeitsvorgänge:


- Biegearbeiten
- Gesenkpressarbeiten
- Bearbeitungen unter Verwendung von nicht durch Beta Utensili S.p.A. lieferbares Zubehör
- Bearbeitungen von Teilen, die Flüssigkeiten enthalten
- Bearbeitungen von Teilen, die gefährliche Materialien enthalten


SICHERHEIT DES ARBEITSPLATZES

 **QUETSCHGEFAHR!**

 Zur Gewährleistung der Sicherheit bei der Verwendung der Presse darf diese nur von einer Person bedient werden.

 Die Presse, wie sie geliefert wurde, verwenden. Jede Änderung an der Presse ist verboten.

 Dafür sorgen, dass sich Kinder oder Besucher nicht dem Arbeitsplatz nähern können, wenn Sie mit dem lie hydraulische presse.

 Die Presse auf einem ebenen Untergrund verwenden.

SICHERHEITSHINWEISE FÜR DAS BEDIENPERSONAL




- Verwenden Sie die Presse für keine anderen Zwecke, als jene, für die sie konstruiert worden ist.
- Während den für den gebrauch des presse vorgesehenen tätigkeiten stets mit höchster aufmerksamkeit vorgehen, ummögliche ernste verletzungen zu vermeiden..
- Bei der Arbeit ist stets mit höchster Vorsicht und Konzentration vorzugehen. Auf keinen Fall mit der presse, wenn Sie müde sind oder unter Drogen-, Alkohol- oder Medikamenteneinfluss stehen.
- uf keinen Fall die mechanischen, hydraulischen und elektrischen Schutzvorrichtungen entfernen.
- Alle Arbeitsvorgänge sind mit korrekt auf den Stiften aufgelegter Traverse durchzuführen.

GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

VORGESCHRIEBENE PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG WÄHREND DES GEBRAUCHS DER PRESSE

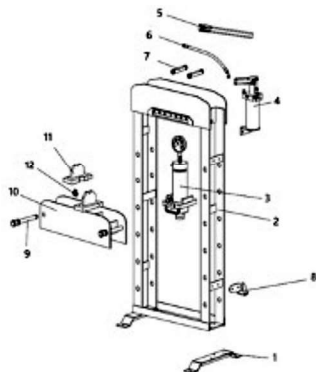
! Die Nichtbeachtung der folgenden Warnhinweise kann zu körperlichen Verletzungen und/oder Krankheiten führen.

	STETS SICHERHEITSSCHUHE MIT SCHUTZKAPPE VERWENDEN
	STETS EINE SCHUTZBRILLE TRAGEN
	STETS SCHUTZHANDSCHUHE VERWENDEN

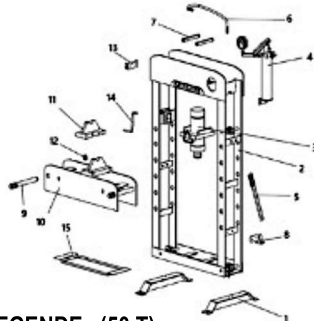
Die oben aufgeführte Schutzausrüstung bezieht sich auf die Verwendung der Presse in normalen Arbeitsumgebungen. Wo infolge von spezifischen Untersuchungen besondere Gefahrensituationen auftreten, müssen diese entsprechend dem Dokument zur Bewertung der Risiken und in Übereinstimmung mit den geltenden Bestimmungen bezüglich der Sicherheit am Arbeitsplatz integriert werden.

INSTALLATION

Die Presse muss auf einem ebenen Untergrund installiert werden. Zur Gewährleistung einer stabilen Befestigung kann sie am Boden befestigt werden.



ZUSAMMENBAU



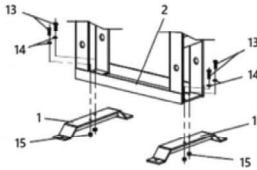
LEGENDE (20-30 T)

1.	Untergestell/Basis
2.	Rahmen
3.	Ölzylinder
4.	Ölpumpe
5.	Betätigungshebel
6.	Ölrohr
7.	Bewegungswellen des Zylinders
8.	Hebelhalter
9.	Verriegelungsstifte Traverse
10.	Traverse
11.	V-Bügel
12.	Sicherheitsring Wellengetriebe

LEGENDE (50 T)

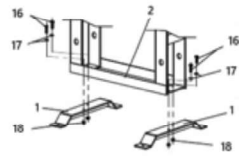
1.	Untergestell/Basis
2.	Rahmen
3.	Ölzylinder
4.	Ölpumpe
5.	Betätigungshebel
6.	Ölrohr
7.	Bewegungswellen des Zylinders
8.	Hebelhalter
9.	Verriegelungsstifte Traverse
10.	Traverse
11.	V-Bügel
12.	Sicherheitsring Wellengetriebe
13.	Halter für Handrad
14.	Handrad
15.	Schale

ZUSAMMENBAU UNTERGESTELL/BASIS



LEGENDE (20-30 T)

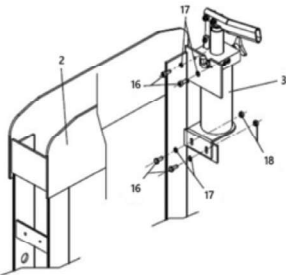
13.	Schrauben M10
14.	Unterlegscheiben Ø10
15.	Muttern M10



LEGENDE (50 T)

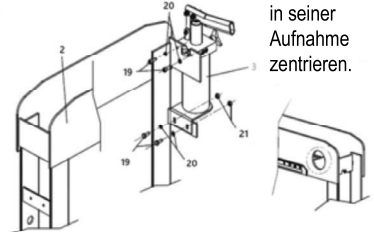
16.	Schrauben M10
17.	Unterlegscheiben Ø10
18.	Muttern M10

Zusammenbau Pumpe



LEGENDE (20-30 T)

16.	Schrauben M8
17.	Unterlegscheiben Ø8
18.	Muttern M8

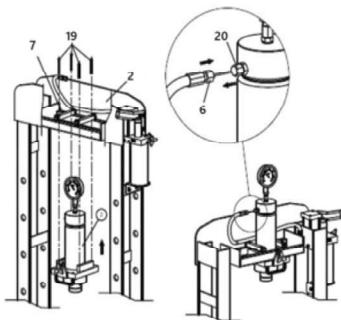


Den Manometer in seiner Aufnahme zentrieren.

LEGENDE (50 T)

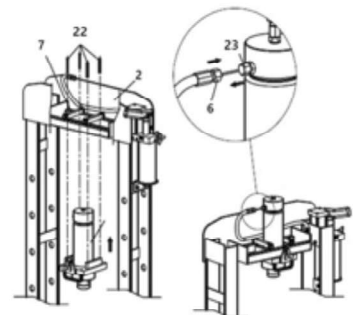
19.	Schrauben M8
20.	Unterlegscheiben Ø8
21.	Muttern M8

Zusammenbau Zylinder



LEGENDE (20-30 T)

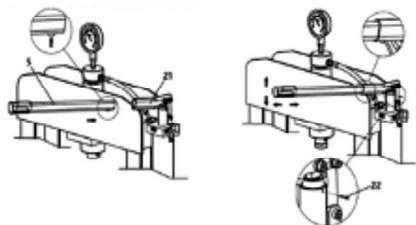
19.	Schrauben M6
20.	Ölsperrschraube M14x1.5



LEGENDE (50 T)

22.	Schrauben M6
23.	Ölsperrschraube M14x1.5

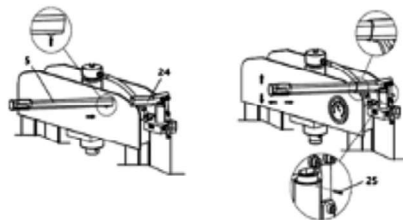
Zusammenbau Griff



! Den Befestigungsbolzen des Kolbens (22) vor dem Gebrauch entfernen.

LEGENDE (20-30 T)

21.	Griffanschluss
22.	Befestigungsbolzen des Kolbens

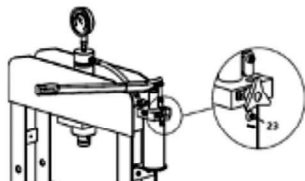


! Den Befestigungsbolzen des Kolbens (25) vor dem Gebrauch entfernen.

LEGENDE (50 T)

24.	Griffanschluss
25.	Befestigungsbolzen des Kolbens

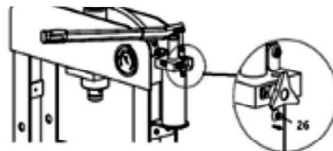
Entladen des Hydraulikzylinders



! Den Auslassstift vor dem Gebrauch herausziehen.

LEGENDE (20-30 T)

23.	Auslassstift
-----	--------------

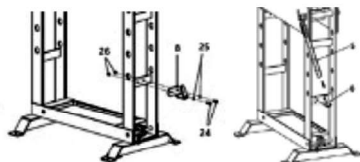


! Den Auslassstift vor dem Gebrauch herausziehen.

LEGENDE (50 T)

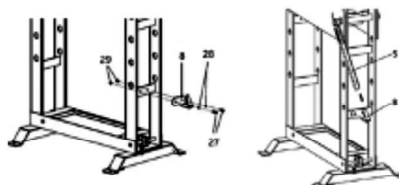
26.	Auslassstift
-----	--------------

Lever support assembly



LEGENDE (20-30 T)

24.	Schrauben M8
25.	Unterlegscheiben Ø8
26.	Muttern M8

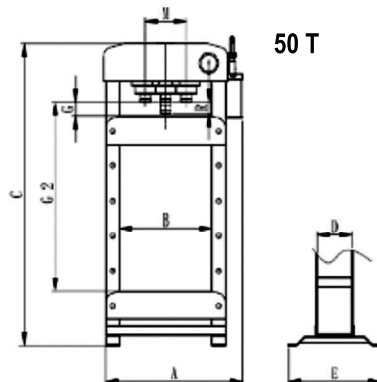
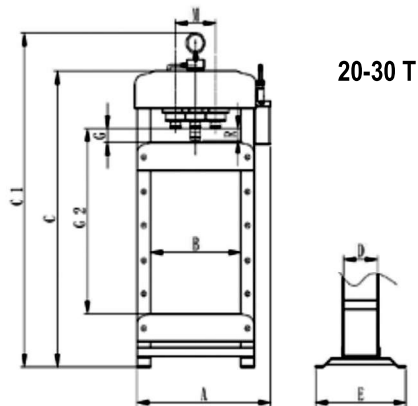


LEGENDE (50 T)

27.	Schrauben M8
28.	Unterlegscheiben Ø8
29.	Muttern M8

TECHNISCHE DATEN

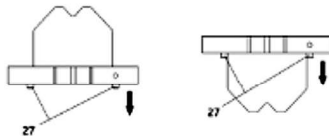
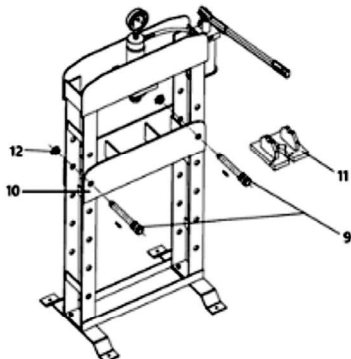
MAXIMALE HEBEBÜHNE	20	30	50	Ton
A	850	850	1050	mm
B	540	540	750	mm
C	1602	1650	1810	mm
C1	1830	1850		mm
D	134	148	200	mm
E	540	540	750	mm
G	48	75	120	mm
G2	910	920	820	mm
R	180	180	200	mm
M	260	240	280	mm
Hydrauliköl ISO 15 oder ISO 22	0.9	1.2	2.5	L



GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Vorbereitung der Presse

Die Traverse (10) der Presse auf der gewünschten Höhe positionieren, die Stifte (9) einfügen und sie, wie nachstehend dargestellt, mit den Sicherheitsringen (12) befestigen:



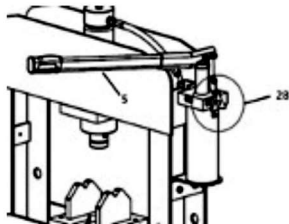
Positionner les équerres en V (11) en veillant à les fixer avec les axes (30) toujours orientés vers le bas :

Betriebsarten

-  **Sicherstellen, dass das zu bearbeitende Material fest an den entsprechenden Stützprismen aufliegt.**

Zur Durchführung der Arbeiten mit der Presse wie folgt vorgehen:

- Das Ventil für den Ölrücklauf (28) vollständig schließen:



- Zum Absenken des Kolbens den Hebel (5) nach unten betätigen.

-  **Beim Erstgebrauch den Kolben einige vollständige Kolbenhübe durchführen, um den Hydraulikkreislauf zu entlüften.**

- Den Kolben der Stelle des zu bearbeitenden Werkstücks nähern, auf die der Druck ausgeübt werden soll, gegebenenfalls kann der Kolben mit dem Knauf (29) horizontal verschoben werden:
- Die Arbeit ausführen
- Das Ventil (28) wieder öffnen, damit der Kolben wieder hochfährt.

Öl nachfüllen

Sofern notwendig, das Öl wie nachstehend in der Abbildung dargestellt im Kreislauf nachfüllen:

Für die Ölsorte beziehen Sie sich bitte auf die Angaben im Abschnitt "Technische Daten".

-  **Achtung! Keine Flüssigkeit für Bremsanlagen verwenden.**



WARTUNG

Alle außerordentlichen Wartungsarbeiten müssen von Fachpersonal des Technischen Kundenservice Beta S.p.A. durchgeführt werden.

GARANTIE

Dieses Gerät wird entsprechend den in der Europäischen Gemeinschaft geltenden Bestimmungen hergestellt und geprüft und hat eine Garantie für einen Zeitraum von 12 Monaten für den beruflichen Gebrauch oder von 24 Monaten für den privaten Gebrauch. Störungen, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Austausch der defekten Teile beseitigt bzw. wieder instandgesetzt. Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen unter Garantie hat keinerlei Auswirkungen auf die Garantiedauer des Werkzeugs. Von der Garantie ausgeschlossen sind Fehler, die auf natürlichen Verschleiß, unsachgemäßen Gebrauch und Brüche infolge von Stößen und/oder Stürzen zurückzuführen sind. Die Garantie verfällt, wenn die Presse verändert oder dem Kundendienst in beschädigtem oder zerlegtem Zustand übergeben wird. Ausdrücklich ausgeschlossen sind Personen- und/oder Sachschäden jeglicher Herkunft, direkter und/oder indirekter Art.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und entsprechenden Änderungen sowie der folgenden Norm entspricht.

Die technische Dokumentation und Akte ist verfügbar bei:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

INSTRUCCIONES

ES

PRENSA HIDRÁULICA DE 20 T
PRENSA HIDRÁULICA DE 30 T
PRENSA HIDRÁULICA DE 50 T

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES FABRICADO POR:
BETA UTENSILI S.P.A.
VIA A. VOLTA 18,
20845, SOVICO (MB) ITALIA

Documentación redactada originariamente en italiano.

ATENCIÓN



¡IMPORTANTE! LEA COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR LA PRENSA HIDRÁULICA. DE NO RESPETAR LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES OPERATIVAS, PUEDEN PRODUCIRSE ACCIDENTES GRAVES.

Guarde con cuidado las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal usuario.

DESTINO DE USO

La prensa hidráulica está destinada al siguiente uso:

- Indicada para trabajos de mantenimiento y/o ajuste
- Enderezado
- Prensado

No están autorizadas las siguientes operaciones:


- Operaciones de plegado
- Operaciones de moldeo
- Trabajos utilizando accesorios que no suministra Beta Utensili S.p.A.
- Trabajos de piezas que contienen líquidos
- Trabajos de piezas que contienen materiales peligrosos


NORMAS DE SEGURIDAD DEL PERSONAL

 ¡PELIGRO DE APLASTAMIENTO!

 Para garantizar la seguridad durante la utilización de la prensa, el uso está permitido a una sola persona.

 Utilice la prensa como se suministra. Queda prohibida cualquier modificación a la prensa.

 Impida que niños o visitantes puedan acercarse al puesto de trabajo mientras se está trabajando con la prensa.

 Utilice la prensa en un suelo con superficie plana.

NORMAS DE SEGURIDAD DEL PERSONAL




- No utilice la prensa para objetos diferentes para los que se ha diseñado.
- Poner siempre la máxima atención durante las actividades previstas para el uso del elevador con el fin de evitar posibles infortunios graves.
- Se recomienda la máxima atención, tratando de concentrarse siempre en lo que se hace. No utilizar el gato en caso de cansancio o bajo el efecto de drogas, bebidas alcohólicas o medicinas.
- No retire las protecciones mecánicas, hidráulicas, eléctricas.
- Todas las operaciones de trabajo han de llevarse a cabo con el travesaño correctamente apoyado en las clavijas.

INSTRUCCIONES

ES

DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE LA UTILIZACIÓN DE LA PRESNA

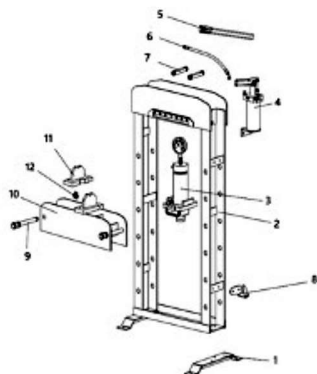
! El incumplimiento de las siguientes advertencias puede ocasionar lesiones físicas y/o enfermedades.

	UTILICE SIEMPRE CALZADO DE SEGURIDAD CON PUNTA DE PROTECCIÓN
	LLEVE SIEMPRE PUESTAS LAS GAFAS DE PROTECCIÓN
	UTILICE SIEMPRE GUANTES DE PROTECCIÓN

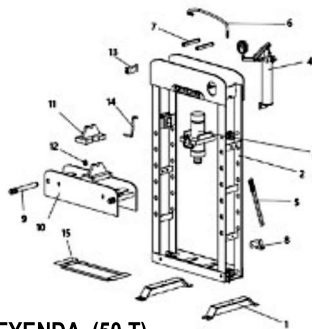
Los dispositivos de protección individual que se detallan arriba se refieren a la utilización de la prensa en entornos de trabajo normales. De plantearse situaciones especiales de riesgo, tras llevar a cabo las oportunas investigaciones, los mismos tendrán que completarse como queda reflejado en el documento de valoración de riesgos y de acuerdo a la normativa vigente en materia de seguridad en los medios laborales.

INSTALACIÓN

La prensa ha de instalarse sobre un suelo con superficie plana y para que la fijación resulte estable puede fijarse en e suelo.



MONTAJE



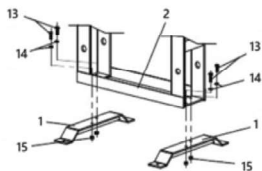
LEYENDA (20-30 T)

1.	Base
2.	Bastidor
3.	Cilindro de aceite
4.	Bomba de aceite
5.	Palanca de accionamiento
6.	Tubo de aceite
7.	Árboles de movimiento del cilindro
8.	Soporte palanca
9.	Clavijas para el bloqueo del travesaño
10.	Travesaño
11.	Estribo en V
12.	Anillo de seguridad engranaje árbol

LEYENDA (50 T)

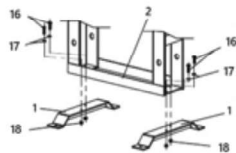
1.	Base
2.	Bastidor
3.	Cilindro de aceite
4.	Bomba de aceite
5.	Palanca de accionamiento
6.	Tubo de aceite
7.	Árboles de movimiento del cilindro
8.	Soporte palanca
9.	Clavijas para el bloqueo del travesaño
10.	Travesaño
11.	Estribo en V
12.	Anillo de seguridad engranaje árbol
13.	Soporte para manivela
14.	Manivela
15.	Bandeja

ENSAMBLAJE BASE



LEYENDA (20-30 T)

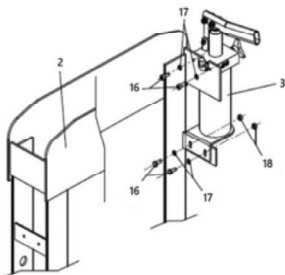
13.	Tornillos M10
14.	Arandelas Ø10
15.	Tuercas M10



LEYENDA (50 T)

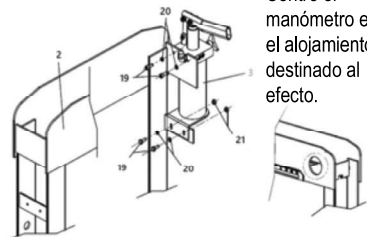
16.	Tornillos M10
17.	Arandelas Ø10
18.	Tuercas M10

Ensamblaje bomba



LEYENDA (20-30 T)

16.	Tornillos M8
17.	Arandelas Ø8
18.	Tuercas M8

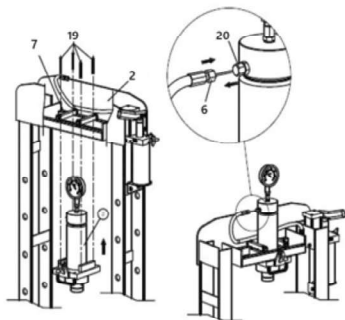


Centre el manómetro en el alojamiento destinado al efecto.

LEYENDA (50 T)

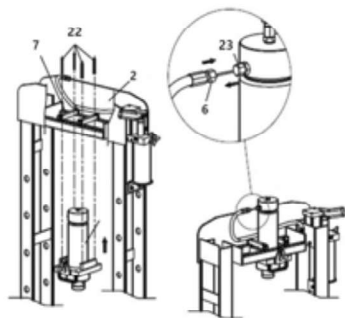
19.	Tornillos M8
20.	Arandelas Ø8
21.	Tuercas M8

Ensamblaje cilindro



LEYENDA (20-30 T)

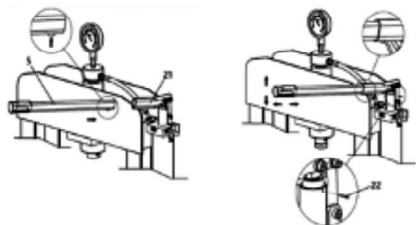
19.	Tornillos M6
20.	Tornillo de bloqueo aceite M14x1.5



LEYENDA (50 T)

22.	Tornillos M6
23.	Tornillo de bloqueo aceite M14x1.5

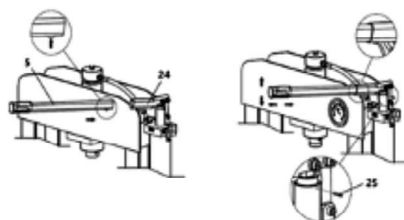
Ensamblaje mango



! Retire el perno de fijación del émbolo (22) antes del uso.

LEYENDA (20-30 T)

21.	Unión mango
22.	Perno de fijación del émbolo

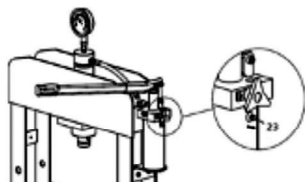


! Retire el perno de fijación del émbolo (22) antes del uso.

LEYENDA (50 T)

24.	Unión mango
25.	Perno de fijación del émbolo

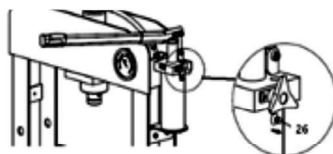
Descarga del cilindro hidráulico



! Retire la clavija de descarga antes de la utilización.

LEYENDA (20-30 T)

23.	Clavija de descarga
-----	---------------------

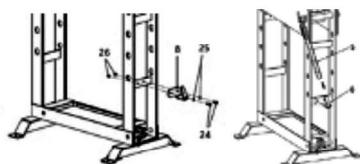


! Retire la clavija de descarga antes de la utilización.

LEYENDA (50 T)

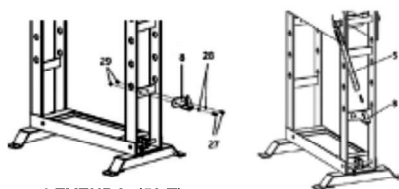
26.	Clavija de descarga
-----	---------------------

Ensamblaje soporte palanca.



LEYENDA (20-30 T)

24.	Tornillos M8
25.	Arandelas Ø8
26.	Tuercas M8

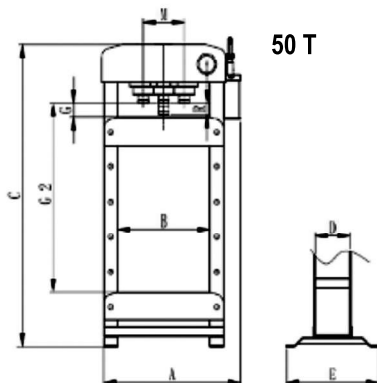
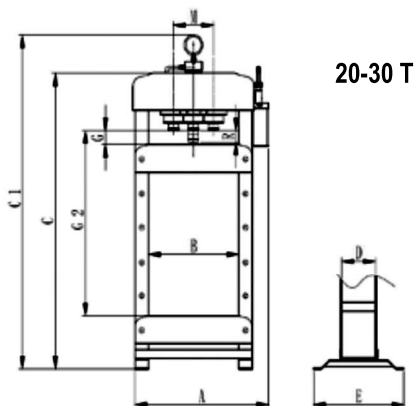


LEYENDA (50 T)

27.	Tornillos M8
28.	Arandelas Ø8
29.	Tuercas M8

DATOS TÉCNICOS

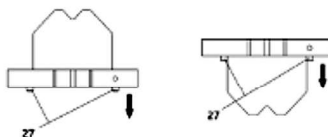
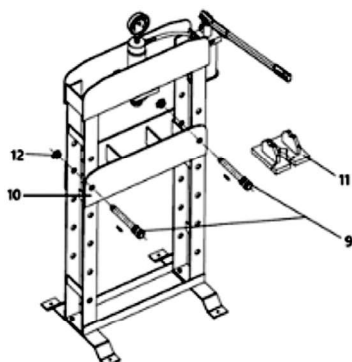
CAPACIDAD MÁXIMA	20	30	50	Ton
A	850	850	1050	mm
B	540	540	750	mm
C	1602	1650	1810	mm
C1	1830	1850		mm
D	134	148	200	mm
E	540	540	750	mm
G	48	75	120	mm
G2	910	920	820	mm
R	180	180	200	mm
M	260	240	280	mm
Aceite hidráulico ISO 15 o ISO 22	0.9	1.2	2.5	L



INSTRUCCIONES DE USO

Preparación de la prensa

Coloque el travesaño (10) de la prensa a la altura deseada, introduzca las clavijas (9) y fijelas con los anillos de seguridad (12) como se detalla a continuación:

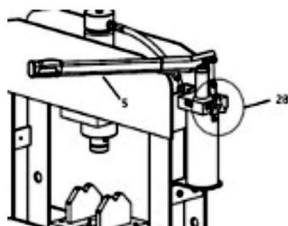


⚠ Posicionar los soportes en forma de V (11), teniendo cuidado de fijarlos con los pernos (27) siempre hacia abajo:

Modalidades operativas

⚠ Asegúrese de que el material a tratar esté bien fijado en los prismas de sostén destinados al efecto. Para trabajar con la prensa:

- Cierre completamente la válvula de retroceso del aceite (28):



- Accione la palanca (5) hacia abajo para que baje el pistón.



⚠ Al primer uso para purgar el aire del circuito hidráulico, hágale hacer al pistón algunas carreras completas.

- Acerque el pistón al punto de la pieza que está trabajando donde quiere presionar, de ser necesario se puede desplazar el pistón horizontalmente con el pómulo (29) situado encima del mismo:
- Lleve a cabo el trabajo.
- Vuelva a abrir la válvula (28) para que vuelva a subir el pistón.

Reposición de aceite

De ser necesario vuelva a reponer aceite en el circuito en el punto que se detalla en la figura: para el tipo de aceite remítase a lo que se detalla en "Datos técnicos".

⚠ ¡Atención! No utilice líquido para instalaciones de frenos.



MANTENIMIENTO

Cualquier operación de mantenimiento extraordinario ha de correr a cargo de personal cualificado del servicio de asistencia Beta S.p.A.

GARANTÍA

Este aparato se ha fabricado y ensayado conforme a la normativa actualmente vigente en la Unión Europea y tiene una garantía por un periodo de 12 meses para uso profesional o 24 meses para uso no profesional. Se repararán averías debidas a defectos de material o producción mediante reposición o sustitución de piezas defectuosas a nuestra discreción. La efectución de una o más actuaciones durante el periodo de garantía no modifica la fecha de caducidad de la misma

No están sujetos a garantía defectos debidos al desgaste, al uso incorrecto o impropio y las rupturas ocasionadas por golpes y/o caídas La garantía cesa cuando se aportan modificaciones, cuando la prensa se altera o se envía para reparación desmontada. Quedan expresamente excluidos daños ocasionados a personas y/o objetos de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra plena responsabilidad que el producto descrito cumple con todo lo dispuesto por la Directiva Máquinas 2006/42/CE y modificaciones correspondientes, así como con las siguiente normativa.

El Informe Técnico está disponible en:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

INSTRUÇÕES DE USO

PT

PRENSA HIDRÁULICA DE 20 T
PRENSA HIDRÁULICA DE 30 T
PRENSA HIDRÁULICA DE 50 T

MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES FABRICADO POR:
BETA UTENSILI S.P.A.

VIA A. VOLTA 18,
20845, SOVICO (MB) ITÁLIA

Documentação redigida no original no idioma italiano.

ATENÇÃO



IMPORTANTE: LER TOTALMENTE O PRESENTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR A PRENSA HIDRÁULICA. SE AS NORMAS DE SEGURANÇA E AS INSTRUÇÕES OPERACIONAIS NÃO FOREM RESPEITADAS, PODEM OCORRER ACIDENTES GRAVES.

Guardar cuidadosamente as instruções de segurança e entregá-las ao pessoal utilizador.

FINALIDADE DE USO

A prensa hidráulica é finalizada ao uso a seguir:

- Apropriada para processamentos de manutenção e/ou ajuste
- Retificação
- Prensagem


Não são permitidas as operações a seguir:


- Operações de dobradura
- Operações de estampagem
- Processamentos utilizando acessórios não fornecidos por Beta Utensili S.p.A.
- Processamentos de partes que contêm líquidos
- Processamentos de partes que contêm materiais perigosos i


SEGURANÇA DA POSIÇÃO DE TRABALHO

PERIGO DE ESMAGAMENTO!

 Para garantir a segurança durante o uso da prensa, a utilização é permitida apenas para uma pessoa.

 Utilizar a prensa conforme fornecida. É proibida qualquer alteração na prensa.

 Impedir que crianças ou visitantes possam aproximar-se da posição de trabalho enquanto se está operando com prensa.

 A prensa deve ser utilizado sobre um pavimento com superfície plana

INFORMAÇÃO PARA A SEGURANÇA DO PESSOAL




- Não usar a prensa para finalidades diferentes daquelas para as quais foi projetada.
- Prestar sempre a máxima atenção durante as atividades previstas para a utilização do macaco a fim de evitar possíveis acidentes graves.
- Recomenda-se a máxima atenção tomando o cuidado de concentrar-se sempre nas próprias ações. Não utilizar o macaco no caso de cansaço ou sob o efeito de drogas, bebidas alcoólicas ou remédios.
- Não remover as proteções mecânicas, hidráulicas, elétricas.
- Todas as operações de trabalho devem ser realizadas com a travessa apoiada corretamente nas cavilhas.

INSTRUÇÕES DE USO

PT

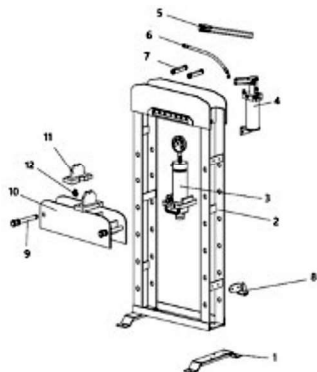
DI EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE A UTILIZAÇÃO DA PRENSA

⚠ A falta de observação dos seguintes avisos pode causar ferimentos físicos e/ou patologias.

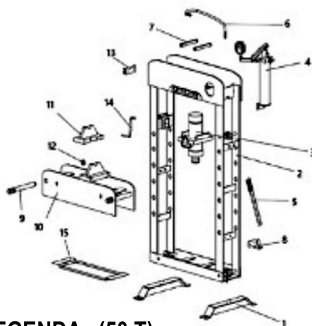
	UTILIZAR SEMPRE CALÇADOS DE SEGURANÇA COM PONTA DE PROTEÇÃO
	USAR SEMPRE OS ÓCULOS DE PROTEÇÃO
	UTILIZAR SEMPRE LUVAS DE PROTEÇÃO

Os equipamentos de proteção individual acima citados referem-se à utilização da prensa em ambientes normais de trabalho. Onde em virtude de investigações específicas surgirem situações particulares de risco, estas deverão ser aperfeiçoadas conforme previsto no documento de avaliação dos riscos e de conformidade com as normas vigentes em matéria de segurança nos ambientes de trabalho.

⚠
INSTALAÇÃO
A prensa deve ser instalada sobre um pavimento com superfície plana e para ter uma fixação estável pode ser fixada no pavimento.



MONTAGEM



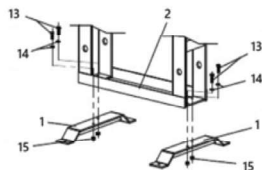
LEGENDA (20-30 T)

1.	Base
2.	Estrutura
3.	Cilindro do óleo
4.	Bomba do óleo
5.	Alavanca de acionamento
6.	Mangueira de óleo
7.	Veios de movimento do cilindro
8.	Suporte da alavanca
9.	Cavilhas para bloqueio travessa
10.	Travessa
11.	Fixação em V
12.	Anel de segurança da engrenagem veio

LEGENDA (50 T)

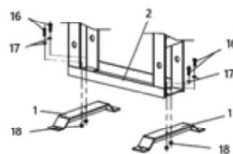
1.	Base
2.	Estrutura
3.	Cilindro do óleo
4.	Bomba do óleo
5.	Alavanca de acionamento
6.	Mangueira de óleo
7.	Veios de movimento do cilindro
8.	Suporte da alavanca
9.	Cavilhas para bloqueio travessa
10.	Travessa
11.	Fixação em V
12.	Anel de segurança da engrenagem veio
13.	Suporte para manivela
14.	Manivela
15.	Tabuleiro

MONTAGEM DA BASE



LEGENDA (20-30 T)

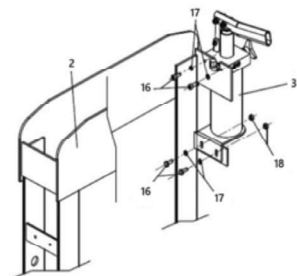
13.	Parafusos M10
14.	Anilhas Ø10
15.	Porcas M10



LEGENDA (50 T)

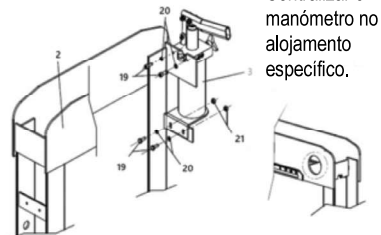
16.	Parafusos M10
17.	Anilhas Ø10
18.	Porcas M10

Montagem da bomba



LEGENDA (20-30 T)

16.	Parafusos M8
17.	Anilhas Ø8
18.	Porcas M8

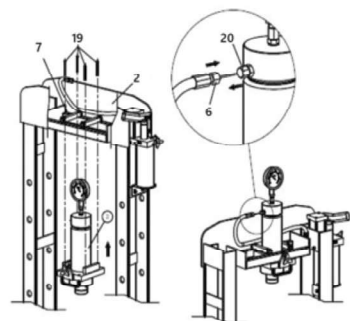


Centralizar o manômetro no alojamento específico.

LEGENDA (50 T)

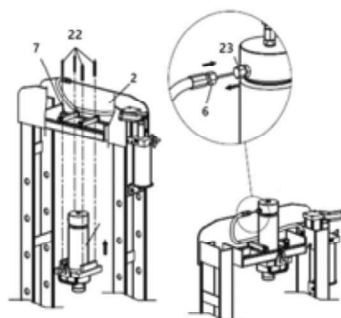
19.	Parafusos M8
20.	Anilhas Ø8
21.	Porcas M8

Montagem do cilindro



LEGENDA (20-30 T)

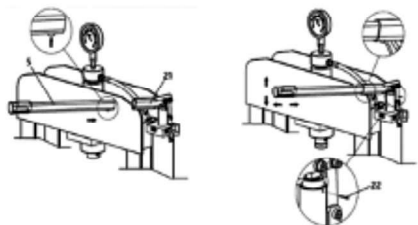
19.	Parafusos M6
20.	Parafuso de bloqueio do óleo M14x1.5



LEGENDA (50 T)

22.	Parafusos M6
23.	Parafuso de bloqueio do óleo M14x1.5

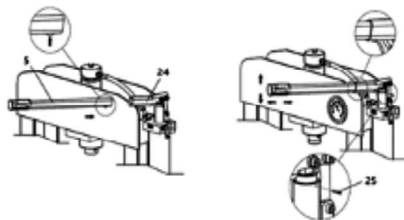
Montagem da pega



! Antes da utilização, remover o pino de fixação pistão (22).

LEGENDA (20-30 T)

21.	Acoplamento da pega
22.	Pino de fixação do pistão

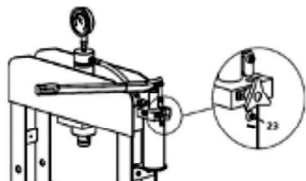


! Antes da utilização, remover o pino de fixação pistão (25).

LEGENDA (50 T)

24.	Acoplamento da pega
25.	Pino de fixação do pistão

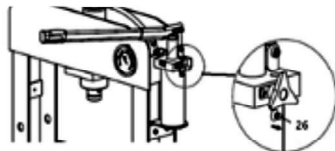
Descarga do cilindro hidráulico



! Antes da utilização, extrair a cavilha de descarga

LEGENDA (20-30 T)

23.	Cavilha de descarga
-----	---------------------

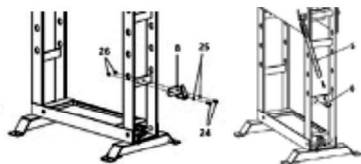


! Antes da utilização, extrair a cavilha de descarga.

LEGENDA (50 T)

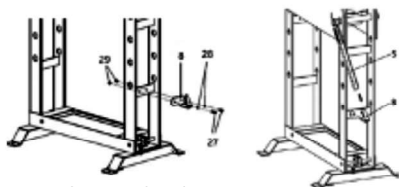
26.	Cavilha de descarga
-----	---------------------

Montagem do suporte da alavanca



LEGENDA (20-30 T)

24.	Parafusos M8
25.	Anilhas Ø8
26.	Porcas M8

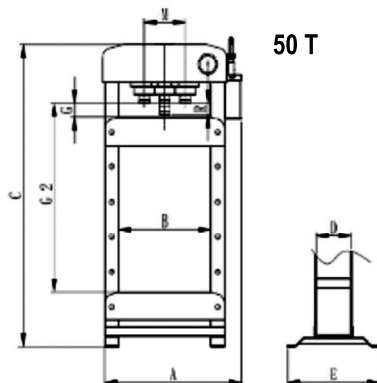
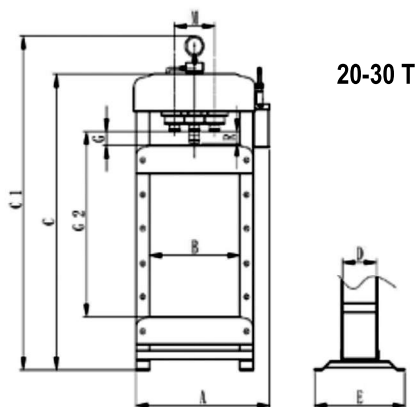


LEGENDA (50 T)

27.	Parafusos M8
28.	Anilhas Ø8
29.	Porcas M8

TECHNICAL DATA

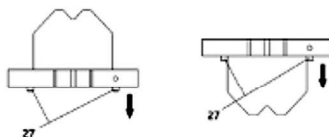
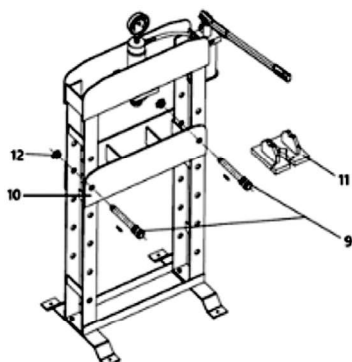
CAPACIDADE MÁXIMA	20	30	50	Ton
A	850	850	1050	mm
B	540	540	750	mm
C	1602	1650	1810	mm
C1	1830	1850		mm
D	134	148	200	mm
E	540	540	750	mm
G	48	75	120	mm
G2	910	920	820	mm
R	180	180	200	mm
M	260	240	280	mm
Óleo hidráulico ISO 15 ou ISO 22	0.9	1.2	2.5	L



INSTRUÇÕES DE USO

Preparação da prensa

Posicionar a travessa (10) da prensa na altura desejada, inserir as cavilhas (9) e fixá-las com os anéis de segurança (12), conforme ilustrado a seguir:



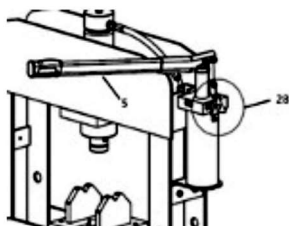
Posicione os suportes em forma de V (11), tendo o cuidado de fixá-los com os pinos (27) sempre voltados para baixo:

Modalidades operacionais

⚠ Verificar que o material a tratar esteja bem fixado nos prismas apropriados de sustentação.

Para efetuar os trabalhos com a prensa:

- Fechar totalmente a válvula para o retorno do óleo (28):



- Acionar a alavanca (5) para baixo para o pistão descer.

⚠ Na primeira utilização para sangrar o ar do circuito hidráulico, o pistão deve efetuar alguns cursos completos.

- Aproximar o pistão no ponto da peça em processamento onde se quer exercer pressão, se necessário é possível deslocar o pistão horizontalmente com o botão (29) situado em cima deste;
- Efetuar o trabalho.
- Abrir de novo a válvula (28) para fazer o pistão subir.

Enchimento de óleo

Se necessário, encher o óleo no circuito no ponto ilustrado na figura: para o tipo de óleo consultar quanto indicado em "Dados técnicos".

⚠ Atenção! Não utilizar líquido para sistemas de travões.



MANUTENÇÃO

Qualquer operação de manutenção extraordinária deve ser efetuada por pessoal qualificado no serviço de assistência Beta S.p.A.

GARANZIA

Este aparelho é fabricado e testado segundo as normas vigentes atualmente na Comunidade Europeia e é coberto por garantia durante um prazo de 12 meses para uso profissional ou 24 meses para uso não profissional. São reparadas avarias devido a defeitos de material ou de fabrico mediante restauração ou substituição das peças defeituosas a nosso critério.

A realização de uma ou mais intervenções no prazo da garantia não altera a data de seu vencimento. Não estão sujeitos a garantia os defeitos devido ao desgaste, ao uso errado ou impróprio e as quebras causadas por batidas e/ou caídas.

A garantia decai quando são efetuadas alterações, quando a prensa é adulterada ou quando é enviada desmontada para a assistência. São expressamente excluídos danos causados a pessoas e/ou coisas de qualquer género e/ou natureza, diretos e/ou indiretos.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos sob a nossa plena responsabilidade que o produto descrito é conforme com todas as disposições pertinentes da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE e relativas alterações, assim como a seguinte norma.

O caderno técnico está disponível junto a:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

GEBRUIKSAANWIJZING

NL

HYDRAULISCHE PERS 20 T
HYDRAULISCHE PERS 30 T
HYDRAULISCHE PERS 50 T

GEBRUIKSHANDLEIDING GEPRODUCEERD DOOR:

BETA UTENSILI S.P.A.

VIA A. VOLTA 18,
20845, SOVICO (MB) ITALIË

Oorspronkelijk in de italiaanse taal geschreven documentatie.

 LET OP



BELANGRIJK: LEES DEZE HANDLEIDING HELEMAAL DOOR ALVORENS DE HYDRAULISCHE PERS TE GEBRUIKEN. INDIEN DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN EN DE AANWIJZINGEN NIET IN ACHT WORDEN GENOMEN, KUNNEN ZICH ERNSTIGE ONGEVALLLEN VOORDOEN.

Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en geef ze aan het personeel dat het product gebruikt.

GEBRUIKSDOEL

De hydraulische pers is bestemd voor het volgende gebruik:


- Hij is geschikt voor onderhouds- en/of afstelwerkzaamheden
- Richten
- Persen


De volgende handelingen zijn niet toegestaan:


- Buigwerkzaamheden
- Stampwerkzaamheden
- Bewerkingen met behulp van accessoires die niet door Beta Utensili S.p.A. kunnen worden geleverd.
- Bewerkingen van onderdelen die vloeistoffen bevatten
- Bewerkingen van onderdelen die gevaarlijke stoffen bevatten


VEILIGHEID VAN DE WERKPLEK

 **BEKNELLINGSGEVAAR!**

 Om de veiligheid tijdens het gebruik van de pers te garanderen, mag hij uitsluitend door een enkele persoon worden gebruikt.

 Gebruik de pers zoals deze geleverd is. Elke wijziging van de pers is verboden.

 Voorkom dat kinderen of bezoekers in de buurt van de werkplek kunnen komen terwijl met het de pers wordt gewerkt.

 Gebruik de pers op een vlakke ondergrond.

AANWIJZINGEN VOOR DE VEILIGHEID VAN HET PERSONEEL

- Gebruik de pers niet voor ander gebruik dan waar hij voor bestemd is.
- Kijk altijd heel goed uit tijdens de activiteiten die moeten worden verricht bij het gebruik van het hefapparaat, om mogelijk ernstig letsel te voorkomen.
- We drukken u op het hart uw aandacht er altijd maximaal bij te houden en u op uw eigen werkzaamheden te concentreren. Gebruik het hefapparaat niet als u moe, of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen bent.
- Verwijder geen mechanische, hydraulische of elektrische beveiligingen.
- Alle werkzaamheden moeten worden uitgevoerd terwijl de dwarsbalk correct op de pennen rust.

GEBRUIKSAANWIJZING

NL

INDIVIDUELE BESCHERMINGSMIDDELEN DIE NODIG ZIJN TIJDENS HET GEBRUIK VAN DE HYDRAULISCHE PERS

! Niet inachtname van de volgende waarschuwingen kan lichamelijk letsel en/of ziektes veroorzaken.

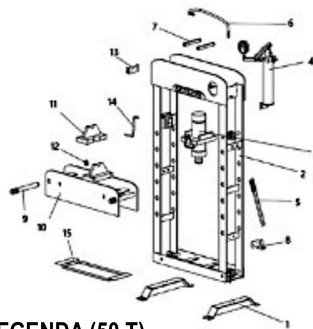
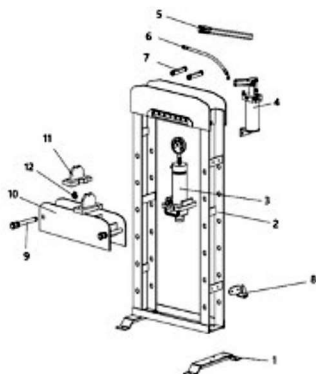
	GEBRUIK ALTIJD VEILIGHEIDSSCHOENEN MET BEVEILIGDE NEUS
	GEBRUIK ALTIJD EEN BESCHERMENDE BRIL
	GEBRUIK ALTIJD BESCHERMENDE HANDSCHOENEN

! Bovenstaande individuele beschermingsmiddelen hebben betrekking op het gebruik van de pers in een normale werkomgeving. Waar zich na specifiek onderzoek bijzonder gevaarlijke situaties voordoen moeten deze worden aangevuld zoals op het beoordelingsdocument van de gevaren staat aangegeven en met inachtname van de geldende voorschriften op het gebied van veiligheid op de werkplek.

INSTALLATIE

De pers moet op een vlakke ondergrond worden geïnstalleerd en kan voor een stabiele bevestiging aan de vloer worden vastgezet.

MONTAGE



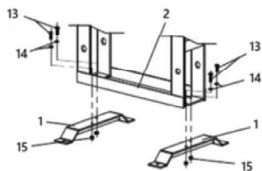
LEGENDA (20-30 T)

1.	Basis
2.	Frame
3.	Oliecilinder
4.	Oliepomp
5.	Bedieningshendel
6.	Olieslang
7.	Bewegingsassen van de cilinder
8.	Hendelsteun
9.	Pennen om de dwarsbalk vast te zetten
10.	Dwarsbalk
11.	V-beugel
12.	Veiligheidsring astandwiel

LEGENDA (50 T)

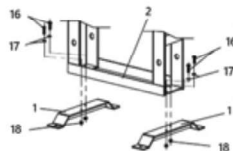
1.	Basis
2.	Frame
3.	Oliecilinder
4.	Oliepomp
5.	Bedieningshendel
6.	Olieslang
7.	Bewegingsassen van de cilinder
8.	Hendelsteun
9.	Pennen om de dwarsbalk vast te zetten
10.	Dwarsbalk
11.	V-beugel
12.	Veiligheidsring astandwiel
13.	Steun voor zwenkel
14.	Slinger
15.	Persplaat

DE BASIS IN ELKAAR ZETTEN



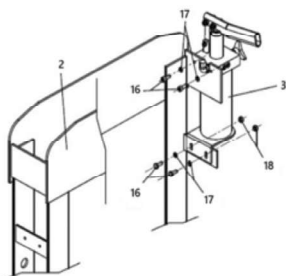
LEGENDA (20-30 T)

13.	Schroeven M10
14.	Sluitringen Ø10
15.	Moeren M10



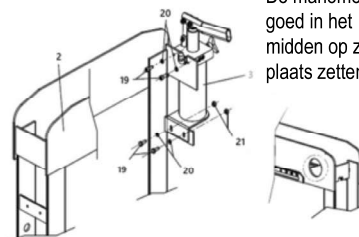
LEGENDA (50 T)

16.	Schroeven M10
17.	Sluitringen Ø10
18.	Moeren M10



De pomp in elkaar zetten

De manometer goed in het midden op zijn plaats zetten.



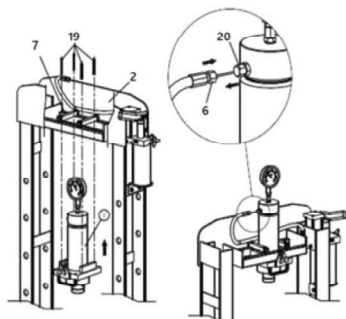
LEGENDA (20-30 T)

16.	Schroeven M8
17.	Sluitringen Ø8
18.	Moeren M8

LEGENDA (50 T)

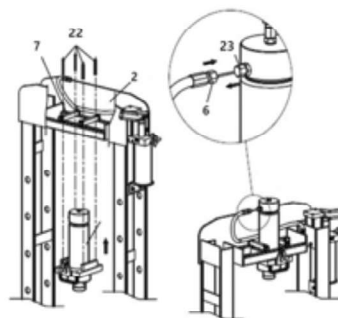
19.	Schroeven M8
20.	Sluitringen Ø8
21.	Moeren M8

De cilinder in elkaar zetten



LEGENDA (20-30 T)

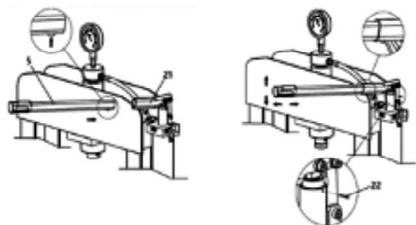
19.	Schroeven M6
20.	Borgschroef olie M14x1.5



LEGENDA (50 T)

22.	Schroeven M6
23.	Borgschroef olie M14x1.5

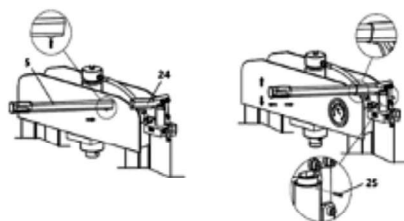
Het handvat in elkaar zetten



! Verwijder de bevestigingspen van de zuiger (22) voor het gebruik.

LEGENDA (20-30 T)

21.	Koppeling handvat
22.	Bevestigingspen van de zuiger

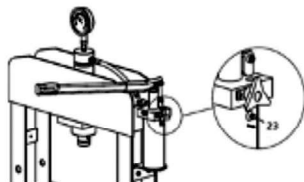


! Verwijder de bevestigingspen van de zuiger (25) voor het gebruik.

LEGENDA (50 T)

24.	Koppeling handvat
25.	Bevestigingspen van de zuiger

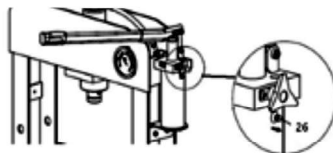
De lucht uit de hydraulische cilinder afdalen



! Verwijder de luchtaflaat voor het gebruik.

LEGENDA (20-30 T)

23.	Luchtaflaat
-----	-------------

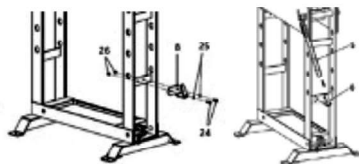


! Verwijder de luchtaflaat voor het gebruik.

LEGENDA (50 T)

26.	Luchtaflaat
-----	-------------

De hendelsteun in elkaar zetten.



LEGENDA (20-30 T)

24.	Schroeven M8
25.	Sluitringen Ø8
26.	Moeren M8

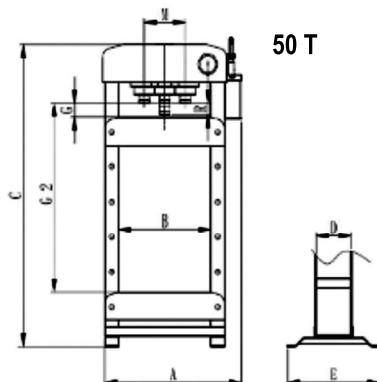
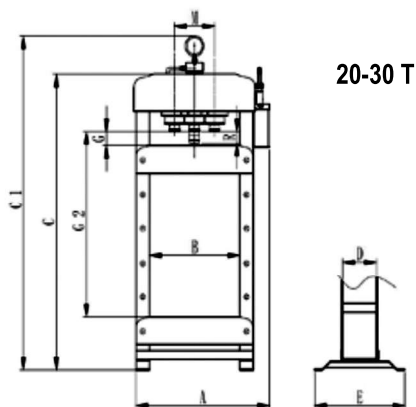


LEGENDA (50 T)

27.	Schroeven M8
28.	Sluitringen Ø8
29.	Moeren M8

TECHNISCHE GEGEVENS

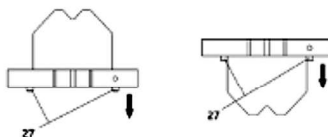
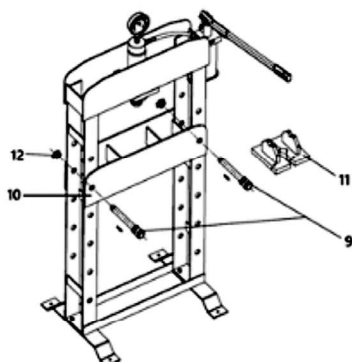
MAXIMUM DRAAGVERMORGEN	20	30	50	Ton
A	850	850	1050	mm
B	540	540	750	mm
C	1602	1650	1810	mm
C1	1830	1850		mm
D	134	148	200	mm
E	540	540	750	mm
G	48	75	120	mm
G2	910	920	820	mm
R	180	180	200	mm
M	260	240	280	mm
Hydraulische olie ISO 15 of ISO 22	0.9	1.2	2.5	L



GEBRUIKSAANWIJZING

De pers voorbereiden

Zet de dwarsbalk (10) van de pers op de gewenste hoogte, steek de pennen (9) erin en zet ze vast met de borgringen (12) zoals vervolgens wordt aangegeven:



Plaats de V-vormige beugels (11) en zorg ervoor dat ze worden vastgezet met de pennen (27) altijd naar beneden gericht:

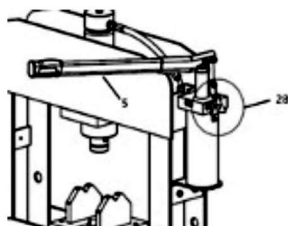


Werkstanden

 **Controleer of het materiaal dat moet worden bewerkt goed stevig op de steunprisma's ligt.**

Om de werkzaamheden met de pers te verrichten:

- Sluit de retourklep van de olie (28) volledig:



- Duw de hendel (5) omlaag om de zuiger te laten zakken.



 **Bij het eerste gebruik laat u de lucht uit het hydraulische circuit. Laat de zuiger enkele volledige slagen maken.**

- Breng de zuiger naar het gedeelte van het stuk dat wordt bewerkt waar druk moet worden uitgeoefend. Indien nodig kan de zuiger met de knop (29) die zich erboven bevindt, horizontaal worden verplaatst:
- Verricht de werkzaamheden
- Open de klep (28) weer en laat de zuiger weer omhoogkomen.

Olie bijvullen

Vul indien nodig olie bij op het punt in het circuit dat in de afbeelding wordt aangegeven: zie de "Technische gegevens" voor het type olie.

 **Let op! Gebruik geen remvloeistof.**



ONDERHOUD

Alle buitengewone onderhoudswerkzaamheden moeten worden verricht door gekwalificeerd Beta S.p.A. servicepersoneel.

GARANTIE

Deze apparatuur is vervaardigd en getest in overeenstemming met de voorschriften die momenteel van kracht zijn in de Europese Gemeenschap. De apparatuur heeft 12 maanden garantie bij professioneel gebruik of 24 maanden bij niet-professioneel gebruik. Storingen veroorzaakt door materiaal- of fabrieksfouten worden naar ons goeddunken ofwel gerepareerd of de defecte onderdelen worden vervangen. Eén of meerdere reparaties tijdens de garantieperiode wijzigt de verloopdatum ervan niet. Defecten veroorzaakt door slijtage, een verkeerd of oneigenlijk gebruik, of door vallen en/of stoten worden niet door de garantie gedekt. De garantie vervalt wanneer er wijzigingen worden aangebracht, wanneer er met de pers wordt geknoeid en wanneer deze gedemonteerd naar de servicedienst wordt gestuurd. Schade toegebracht aan personen en / of voorwerpen van welke aard en / of natuur, direct en / of indirect is uitdrukkelijk uitgesloten.

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

We verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle bepalingen van de Machinerichtlijn 2006/42/EG en bijbehorende wijzigingen en ook aan de volgende normen.

Het technische dossier is verkrijgbaar bij:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIË

INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

PRASA HYDRAULICZNA 20 T
PRASA HYDRAULICZNA 30 T
PRASA HYDRAULICZNA 50 T

INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA PRODUKOWANEGO PRZEZ:
BETA UTENSILI S.P.A.

VIA A. VOLTA 18,
20845, SOVICO (MB) WŁOCHY

Dokumentacja oryginalna sporządzona jest w języku włoskim.

 UWAGA



BARDZO WAŻNE, ABY PRZED UŻYCIEM PRASY HYDRAULICZNEJ PRZECZYTAĆ CAŁĄ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI. NIEPRZESTRZEGANIE ZASAD BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OPERACYJNYCH MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ POWAŻNYCH WYPADKÓW.

Starannie przechowywać instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i przekazać je personelowi korzystającemu z urządzenia.

PRZEZNACZENIE UŻYTKOWE

Prasa hydrauliczna przeznaczona jest do następującego użycia:


- Wskazana do prac konserwacyjnych i/lub napraw
- Prostowania
- Prasowania


Nie są dozwolone następujące operacje:

- Operacji zginania
- Operacji wytłaczania
- Obróbki przy użyciu akcesoriów, które nie są dostarczane przez Beta Utensili S.p.A.
- Obróbki części zawierających płyny
- Obróbki części zawierających materiały niebezpieczne

BEZPIECZEŃSTWO NA STANOWISKU PRACY

 **NIEBEZPIECZEŃSTWO ZMIAŹDZENIA!**

 W celu zapewnienia bezpieczeństwa podczas korzystania z prasy, stosowanie jest dozwolone tylko jednej osobie.

 Używać prasę taką jaka została dostarczona. Wszelkie modyfikacje prasy są zabronione.

 Nie pozwalać dzieciom lub odwiedzającym zbliżyć się do stanowiska pracy, podczas używania prasa.

 Używać prasy na podłożu o powierzchni płaskiej.

ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PERSONELU

- Nie używać prasy do celów innych niż te, do których została zaprojektowana.
- Należy zawsze skupić maksymalną uwagę w czasie prac z użyciem podnośnika w celu uniknięcia możliwych poważnych obrażeń.
- Zaleca się maksymalną uwagę i skupienie się zawsze na czynnościach, które się wykonuje. Nie używać podnośnika, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.
- Nie usuwać zabezpieczeń mechanicznych, hydraulicznych, elektrycznych.
- T Wszystkie prace należy wykonywać z poprzeczką prawidłowo opartą na kolkach.

ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ PRZEWDZIANE W TRAKCIE UŻYWANIA PRASY HYDRAULICZNEJ

⚠ Nieprzestrzeganie poniższych zaleceń może spowodować obrażenia ciała i/lub patologie.

	STOSOWAĆ ZAWSZE OBUWIE OCHRONNE Z ZABEZPIECZAJĄCYM NOSKIEM
	ZAKŁADAĆ ZAWSZE OKULARY OCHRONNE
	UŻYWAĆ ZAWSZE RĘKAWIC CHRONIĄCYCH

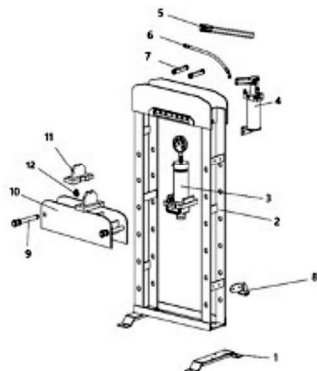
Środki ochrony indywidualnej, wymienione powyżej, odnoszą się do stosowania prasy w normalnych warunkach roboczych. W przypadku, gdy w wyniku specyficznych badań zaistnieją szczególne sytuacje zagrożenia, powinny one zostać zintegrowane stosowanie do przewidywań na dokumencie oceny ryzyka i zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa w miejscu pracy.



INSTALACJA

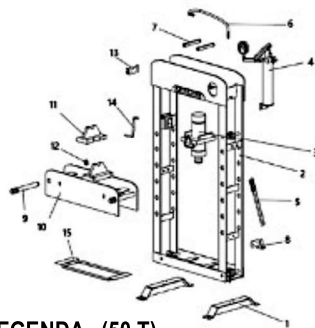
Prasę należy zainstalować na podłożu o płaskiej powierzchni i można ją przymocować do podłoża w celu stabilnego przymocowania.

MONTAŻ



LEGENDA (20-30 T)

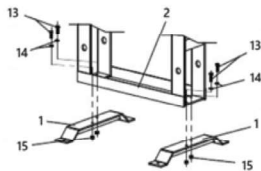
1.	Podstawa
2.	Rama
3.	Cylinder olejowy
4.	Pompa olejowa
5.	Dźwignia obsługi
6.	Rura olejowa
7.	Wały ruchu cylindra
8.	Podpora dźwigni
9.	Kółki do zablokowania poprzeczki
10.	Poprzeczka
11.	Strzemień w kształcie litery „V”
12.	Pierścień zabezpieczający przekładni wału



LEGENDA (50 T)

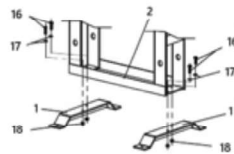
1.	Podstawa
2.	Rama
3.	Cylinder olejowy
4.	Pompa olejowa
5.	Dźwignia obsługi
6.	Rura olejowa
7.	Wały ruchu cylindra
8.	Podpora dźwigni
9.	Kółki do zablokowania poprzeczki
10.	Poprzeczka
11.	Strzemień w kształcie litery „V”
12.	Pierścień zabezpieczający przekładni wału
13.	Podpora do korby
14.	Korba
15.	Taca

MONTAŻ PODSTAWOWY



LEGENDA (20-30 T)

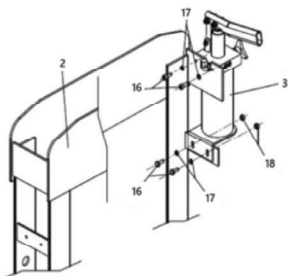
13.	Śruby M10
14.	Podkładki Ø10
15.	Nakrętki M10



LEGENDA (50 T)

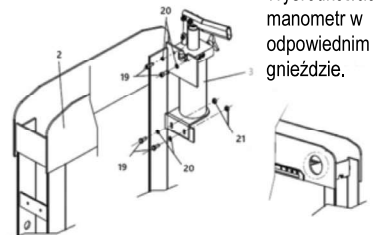
16.	Śruby M10
17.	Podkładki Ø10
18.	Nakrętki M10

Montaż pompy



LEGENDA (20-30 T)

16.	Śruby M8
17.	Podkładki Ø8
18.	Nakrętki M8

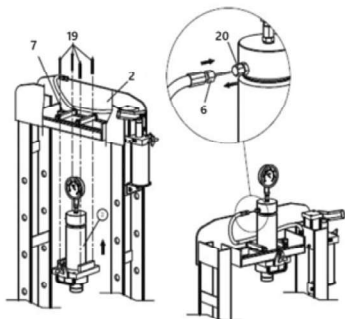


Wyśrodkować manometr w odpowiednim gnieździe.

LEGENDA (50 T)

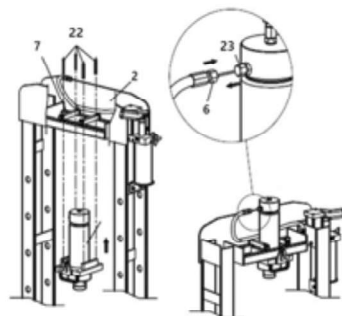
19.	Śruby M8
20.	Podkładki Ø8
21.	Nakrętki M8

Montaż cylindra



LEGENDA (20-30 T)

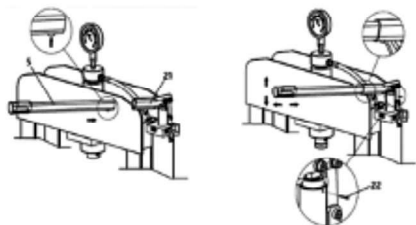
19.	Śruby M6
20.	Śruba blokująca olej M14x1,5



LEGENDA (50 T)

22.	Śruby M6
23.	Śruba blokująca olej M14x1,5

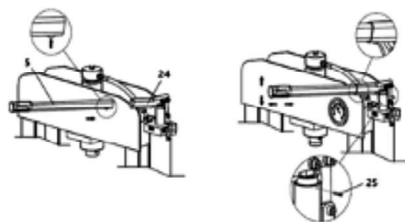
Montaż uchwyty



! Przed użyciem wyjąć trzpień do mocowania tłoka (22).

LEGENDA (20-30 T)

21.	Złącze uchwyty
22.	Trzpień do mocowania tłoka

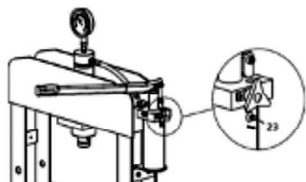


! Przed użyciem wyjąć trzpień do mocowania tłoka (25).

LEGENDA (50 T)

24.	Złącze uchwyty
25.	Trzpień do mocowania tłoka

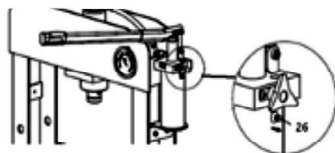
Spust cylindra hydraulicznego



! Przed użyciem wyciągnąć korek spustowy.

LEGENDA (20-30 T)

23.	Korek spustowy
-----	----------------

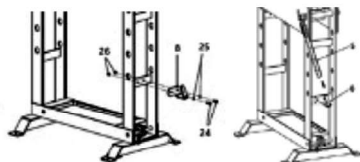


! Przed użyciem wyciągnąć korek spustowy.

LEGENDA (50 T)

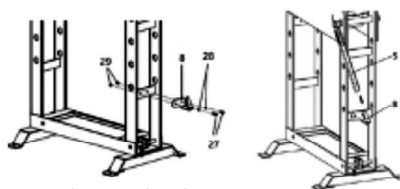
26.	Korek spustowy
-----	----------------

Lever support assembly



LEGENDA (20-30 T)

24.	Viti M8
25.	Rondelle Ø8
26.	Dadi M8

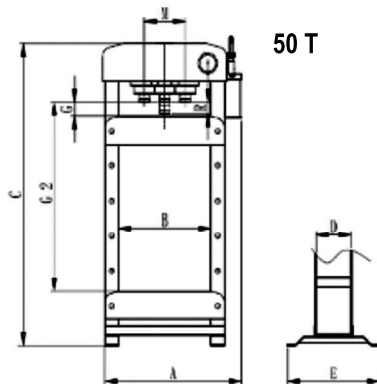
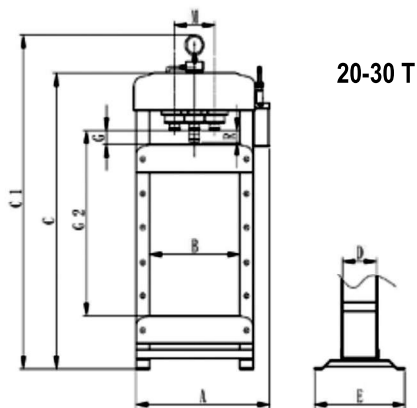


LEGENDA (50 T)

27.	Viti M8
28.	Rondelle Ø8
29.	Dadi M8

DANE TECHNICZNE

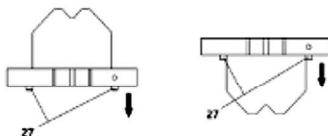
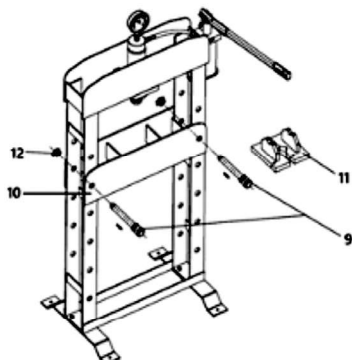
OBCIĄŻENIE MAKSYMALNE	20	30	50	Ton
A	850	850	1050	mm
B	540	540	750	mm
C	1602	1650	1810	mm
C1	1830	1850		mm
D	134	148	200	mm
E	540	540	750	mm
G	48	75	120	mm
G2	910	920	820	mm
R	180	180	200	mm
M	260	240	280	mm
Olej hydrauliczny ISO 15 lub ISO 22	0.9	1.2	2.5	L



INSTRUKCJA OBSŁUGI

Przygotowanie prasy

Ustawić poprzeczkę (10) prasy na żądanej wysokości, włożyć kołki (9) i zabezpieczyć je pierścieniami zabezpieczającymi (12), jak pokazano poniżej:



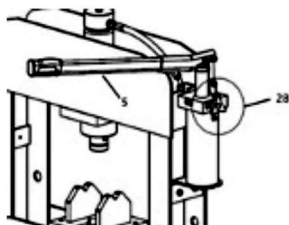
Ustaw wsporniki w kształcie litery V (11), uważając, aby zamocować je kołkami (27) zawsze skierowanymi w dół:

Tryby pracy

! Upewnić się, że materiał do obróbki jest dobrze zamocowany na odpowiednich pryzmatach wsporczych.

Aby wykonać prace korzystając z prasy:

- Zamknąć całkowicie zawór powrotny oleju (28):



- Uruchomić dźwignię (5) w dół, aby opuścić tłok.



! Przy pierwszym użyciu, aby usunąć powietrze z układu hydraulicznego, wykonać kilka pełnych suwów tłoka.

- Zbliżyć tłok do miejsca na obrabianym elemencie, w którym chce się wywierać nacisk, w razie potrzeby można przesunąć tłok w poziomie za pomocą pokrętki (29) umieszczonego nad nim;
- Wykonać pracę.
- Otworzyć ponownie zawór (28) aby podnieść tłok.

Uzupełnianie oleju

W razie potrzeby uzupełnić olej w obwodzie w miejscu pokazanym na rysunku: odnośnie rodzaju oleju patrz informacje w „Danych technicznych”.

! Uwaga! Nie należy używać płynu hamulcowego.



KONSERWACJA

Wszelkie inne nadzwyczajne prace konserwacyjne muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel z serwisu obsługi Beta S.p.A.

GWARANCJA

To urządzenie jest produkowane i testowane zgodnie z normami obowiązującymi obecnie we Wspólnocie Europejskiej. Obejmuje gwarancję na okres 12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego lub 24 miesiące w przypadku użytku nieprofesjonalnego. Usterki spowodowane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi są naprawiane przez odnowienie lub wymianę wadliwych części według naszego uznania. Przeprowadzenie jednej lub więcej interwencji w okresie gwarancyjnym nie zmienia daty jej wygaśnięcia. Wady spowodowane zużyciem, nieprawidłowym lub niewłaściwym użytkowaniem oraz pęknięcia spowodowane uderzeniami i / lub upadkami nie podlegają gwarancji. Gwarancja traci ważność w przypadku wprowadzenia zmian, ingerencji w prasę lub wysłania jej do serwisu obsługi rozmontowanej. Szkody wyrządzone ludziom i / lub rzeczom jakiegokolwiek rodzaju i / lub natury, bezpośrednie i / lub pośrednie, są wyraźnie wykluczone.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi odnośnymi przepisami dyrektywy maszynowej 2006/42 / WE wraz ze zmianami, a także z następującą normatywą.

Dokumentacja techniczna dostępna jest pod adresem:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

WŁOCHY

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

20 TONNÁS HIDRAULIKUS PRÉST
30 TONNÁS HIDRAULIKUS PRÉST
50 TONNÁS HIDRAULIKUS PRÉST


HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ, AMELYNEK GYÁRTÓJA:

BETA UTENSILI S.P.A.

VIA A. VOLTA 18,

20845, SOVICO (MB) OLASZORSZÁG

A dokumentum eredetije olasz nyelven íródott.

 FIGYELEM



A HIDRAULIKUS PRÉS HASZNÁLATA ELŐTT OLVASSUK EL FIGYELMESEN A JELEN ÚTMUTATÓT, A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS ÚTMUTATÁSOK BE NEM TARTÁSA, KOMOLY SÉRÜLÉSEKET OKOZHAT.

Az útmutatót gondosan meg kell őrizni és minden esetben át kell adni a felhasználó személyzetnek.

FELHASZNÁLÁSI CÉLZAT

A hidraulikus prést az alábbi célokra fejlesztették ki:

- Karbantartási és/vagy javítási munkák elvégzéséhez ajánlott
- Kiegészítés
- Préselés


A szerszám nem használható a következő célokra:


- Összehajtási munka
- Nyomdai munka
- Nem a Beta Utensili S.p.A. által biztosított kiegészítőkkal végzendő munkák
- Folyadékot tartalmazó tárgyak megmunkálása
- Veszélyes anyagot tartalmazó tárgyak megmunkálása

MUNKAHELY BIZTONSÁGA

 **ÖSSZENYOMÓDÁSI VESZÉLY!**

 A prés biztonságos felhasználásának garantálásához, a berendezést egyszerre csak egy személy használhatja.

 A prést a megvásárlási kiszereelésben kell használni. Tilos bármilyen módosítást végezni.

 Figyeljünk arra, hogy gyermekek illetve látogatók ne lépjenek be abba a munkahelyi környezetbe, ahol a prést hasznosítják.

 A prést vízszintes talajon kell használni.

SZEMÉLYI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK




- Tilos a prést az eredeti céljától eltérő más célra felhasználni.
- Mindig fokozottan ügyeljen a saját használatára tervezett tevékenységek során, hogy elkerülje az esetleges súlyos sérüléseket.
- Használat alatt komoly odafigyelést tanácsolunk. Ne használjuk az emelőt, ha fáradtak vagyunk, drogok, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt állunk.
- Tilos a mechanikai, hidraulikai és elektromos védőelemeket eltávolítani.
- Minden munkaműveletet úgy kell végrehajtani, hogy a kereszttrúd megfelelően fekdjön fel a csapokra.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

A HIDRAULIKUS PRÉS HASZNÁLATA ALATT VISELENDŐ SZEMÉLYVÉDELMI ESZKÖZÖK

! Az alábbi előírások be nem tartása komoly sérüléseket és/vagy betegségeket okozhat.

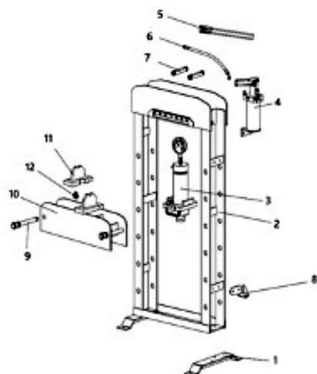
	VISELJÜNK MINDIG MUNKVÉDELMI CIPÓT, LÁBUJJVÉDELMI BETÉTTTEL
	VISELJÜNK MINDIG MUNKAVÉDELMI SZEMÜVEGET
	MUNKAVÉDELMI KESZTYŪT KELL VISELNI

A fent megjelölt személyvédelmi eszközök használata, a hidraulikus prés normál munkakörnyezetben történő felhasználására vonatkozik. Abban az esetben, ha különleges veszélyhelyzetek állnának elő, az óvintézkedéseket át kell tekinteni és azokat ki kell egészíteni, ahogy azt a munkahelyen érvényben levő biztonsági előírásokban foglalt vészhelyzeti felmerések is előírják.

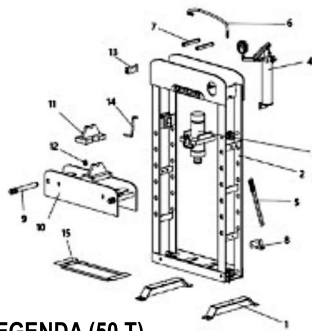


BESZERELÉS

A prést síkfelületű padlóra kell támasztani, a biztonságos beállítás érdekében a prés a padlóhoz rögzíthető.



ÖSSZESZERELÉS



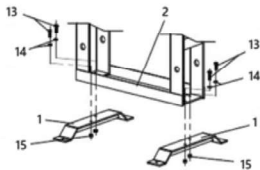
LEGENDA (20-30 T)

1.	Alap
2.	Váz
3.	Olajhenger
4.	Olajpumpa
5.	Beindító kar
6.	Olajcső
7.	Hengermozgató tengelyek
8.	Kartámaszték
9.	Keresztrúd blokkoló csapok
10.	Keresztrúd
11.	V formájú kengyel
12.	Tengely fogaskerék biztonsági gyűrű

LEGENDA (50 T)

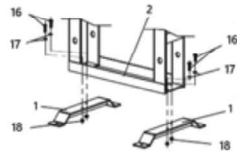
1.	Alap
2.	Váz
3.	Olajhenger
4.	Olajpumpa
5.	Beindító kar
6.	Olajcső
7.	Hengermozgató tengelyek
8.	Kartámaszték
9.	Keresztrúd blokkoló csapok
10.	Keresztrúd
11.	V formájú kengyel
12.	Tengely fogaskerék biztonsági gyűrű
13.	Hajtókar támaszték
14.	Hajtókar
15.	Tálca

Alap összeszerelése



LEGENDA (20-30 T)

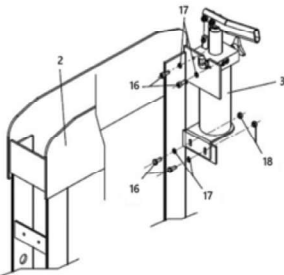
13.	M10 csavarok
14.	Ø10 alátétek
15.	M10 anyacsavarok



LEGENDA (50 T)

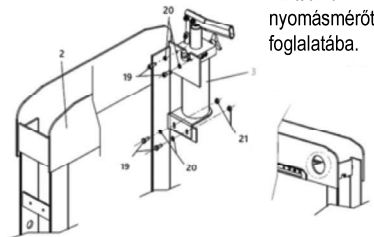
16.	M10 csavarok
17.	Ø10 alátétek
18.	M10 anyacsavarok

Pumpa összeszerelése



LEGENDA (20-30 T)

16.	M8 csavarok
17.	Ø8 alátétek
18.	M8 anyacsavarok

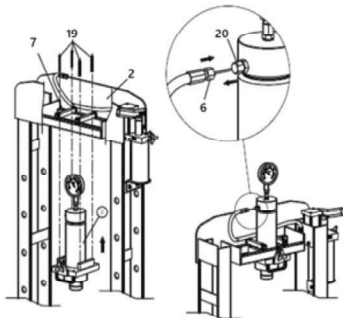


Állítsuk a nyomásmérőt a foglatába.

LEGENDA (50 T)

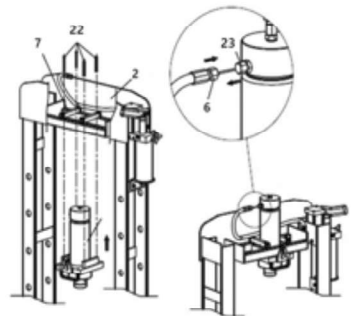
19.	M8 csavarok
20.	Ø8 alátétek
21.	M8 anyacsavarok

Henger összeszerelése.



LEGENDA (20-30 T)

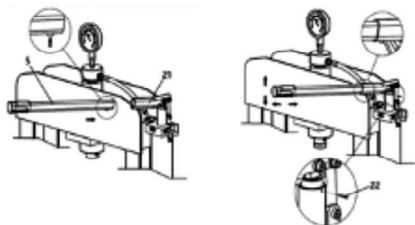
19.	M6 csavarok
20.	M14x1.5 olajblokkoló csavar



LEGENDA (50 T)

22.	M6 csavarok
23.	M14x1.5 olajblokkoló csavar

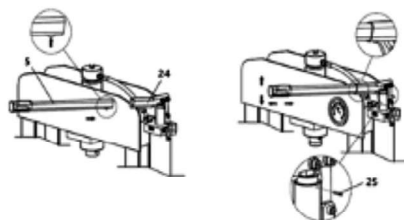
Nyel összeszerelése



! A használat előtt távolítsuk el a dugattyúrögző csapot (22).

LEGENDA (20-30 T)

21.	Nyel illeszték
22.	Dugattyúrögző csap

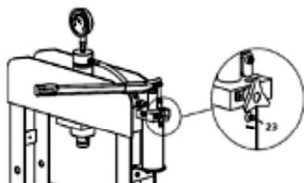


! A használat előtt távolítsuk el a dugattyúrögző csapot (25).

LEGENDA (50 T)

24.	Nyel illeszték
25.	Dugattyúrögző csap

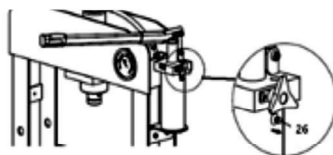
A hidraulikus henger kimenete



! Használat előtt távolítsuk el a leeresztő csapot.

LEGENDA (20-30 T)

23.	Leeresztő csap
-----	----------------

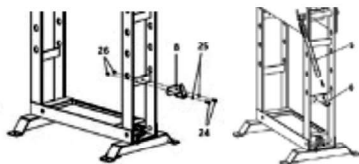


! Használat előtt távolítsuk el a leeresztő csapot.

LEGENDA (50 T)

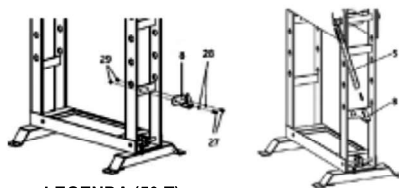
26.	Leeresztő csap
-----	----------------

Kar támaszték összeszerelése



LEGENDA (20-30 T)

24.	M8 csavarok
25.	Ø8 alátétek
26.	M8 anyacsavarok



LEGENDA (50 T)

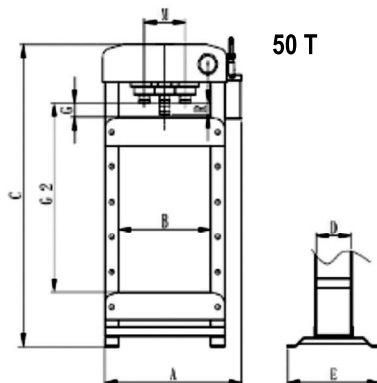
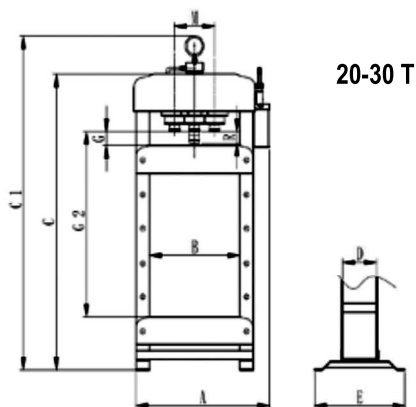
27.	M8 csavarok
28.	Ø8 alátétek
29.	M8 anyacsavarok

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

TECHNIKAI ADATOK

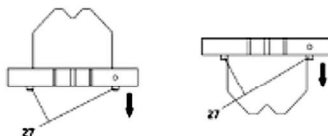
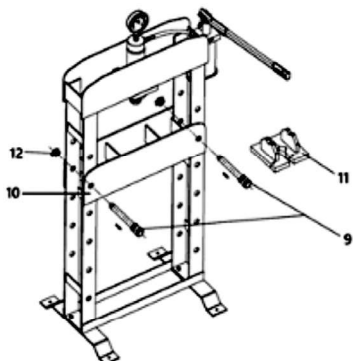
MAXIMÁLIS TERHELÉS	20	30	50	Ton
A	850	850	1050	mm
B	540	540	750	mm
C	1602	1650	1810	mm
C1	1830	1850		mm
D	134	148	200	mm
E	540	540	750	mm
G	48	75	120	mm
G2	910	920	820	mm
R	180	180	200	mm
M	260	240	280	mm
Hidraulikus olaj típusa ISO 15 vagy ISO 22	0.9	1.2	2.5	L



HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

A prés előkészítése

Állítsuk a prés kereszttrúdját (10) a kívánt magasságra, majd illeszük be a csapokat (9) és rögzítsük őket a biztonsági gyűrűkkel (12) ahogy azt alább látja:



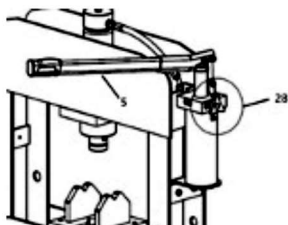
Helyezze el a V-alakú konzolokat (11), ügyelve arra, hogy a csapokkal (27) mindig lefelé legyen rögzítve:

Üzem módok

! Bizonyosodjunk meg arról, hogy a megmunkálandó anyag biztonságosan legyen rögzítve a megfelelő tartóprizmákon.

A préssel történő munkavégzéshez:

- Zárjuk el az olajvisszafolyási szelepet (28):



- A dugattyú leengedéséhez a kart (5) mozgassuk lefelé.



! Az első felhasználáskor, a hidraulikus rendszerből ki kell engedni a bennragadt levegőt, ehhez végezzünk néhány teljes ciklust a dugattyúval.

- Vigyük közelebb a dugattyút a munkadarab azon pontjához, ahol nyomást kívánunk kifejteni, szükség esetén a dugattyút vízszintesen mozgathatjuk a felette elhelyezett gombbal (29);
- Végezzük el a szükséges munkát.
- Nyissuk vissza a szelepet (28) így a dugattyú újra megemelkedik.

Olaj utántöltés

Ha az olaj utántöltése szükséges a rendszerben, a képen látható ponton tehetjük meg: az olaj típusára vonatkozóan a "Technikai adatok" táblázatban feltüntetettre kell hivatkozni

! Figyelem! Tilos fékrendszerbe való folyadékot használni.



KARBANTARTÁS

Bármilyen, rendkívüli karbantartási munkát kizárólag a Beta S.p.A. szerviz szolgálatának szakemberei végezhetnek el.

GARANCIA

Az emelőszerkezetet az Európai Közösség által előírt normatívák értelmében vizsgálták be. A garancia a professzionális felhasználás esetében 12 hónapon, nem professzionális felhasználás esetében 24 hónapon át érvényes. Kizárólag anyaghibából történő javítást vagy gyártási helyreállítást vagy a hibás részek cseréjét végezzük el, saját meglátásunk szerint.

A garancia által fedett munkálatok elvégzése nem befolyásolja a garancia érvényességét, annak lejárata nem változik.

A garancia nem fedi az elhasználódásból, helytelen vagy az előírtól eltérő használatból származó meghibásodásokat, illetve a csapódásból és/vagy ütésből származó meghibásodásokat. A garancia azonnal érvényét veszti, ha a présen módosításokat hajtottak végre vagy átépítették, vagy ha szétszerelt állapotban küldik a szervizbe. A garancia semmi esetre sem fedi a személyi és/vagy tárgyak, legyenek azok bármilyen természetűek, legyen a kár közvetett és/vagy közvetlen.

MEGFELELŐSÉGI BIZONYLAT

Saját felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a fent leírt termék megfelel minden a Mechanikus Gépekre érvényes 2006/42/CE számú irányelvnek és annak minden módosításának.

A Technikai Leírás a következő címen érhető el:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
OLASZORSZÁG



BETA UTENSILI S.p.A.

via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

www.beta-tools.com